# L[illegible] [illegible]BERTÉ

88 ¢ Vol. 83 n°41 Saint-Boniface, du 31 janvier au 6 février 1997 Tél.: 237-4823 1-800-523-3355



## C[illegible] semaine

***«C'est comme pêcher dans une chaloupe en été sauf qu'il y a 90°F de différence!»***

Robert Carrière de Saint-Jean-Baptiste, est un mordu de pêche sur glace. **À lire en page 25.**

**Tirage** Des billets pour le Télé-Relais à gagner en page 13. Bonne chance!

## Un voyage nécessaire

Pendant quatre jours à Ottawa, la Société franco-manitobaine a pu expliquer aux bureaux des ministres les vraies conséquences du transfert des responsabilités en matière de formation professionnelle. Un voyage nécessaire, selon Daniel Boucher. **Page 5.**



photo: Anie Cloutier

**Comme ses collègues de l'hôtel de ville, le conseiller de Saint-Boniface, Daniel Vandal, a été déconcerté par les propositions contenues dans le budget déposé à la Ville de Winnipeg le 23 janvier. Page 7.**

# Ces gens qui font LE FESTIVAL



photo: Anie Cloutier

**Confectionner les tourtières, trouver des bénévoles, assurer la programmation, répéter son numéro, préparer la neige pour les sculptures et tenter d'être fin prêt pour le début du Festival du Voyageur: c'est là le lot des nombreux bénévoles qui, comme Roger St-Vincent et Marcel Durupt, assurent le succès de cette fête annuelle. Pour connaître quelques-uns des visages derrière l'organisation des activités et pour en savoir plus sur la programmation, lisez notre section spéciale aux pages 11 à 23.**

## Le pari du recteur

Le Collège universitaire de Saint-Boniface aurait besoin d'environ quatre millions $ supplémentaires pour assurer des programmes de qualité. En proposant aux gouvernements un nouveau «plan d'affaires», le recteur Paul Ruest fait le pari de l'avenir. **Page 3.**

## Saint-Claude aussi

Si les parents de Summerside à l'Île-du-Prince-Édouard ont droit à la gestion scolaire, alors ceux de Saint-Claude aussi. C'est le message que lance au gouvernement la Fédération provinciale des comités de parents. **Page 5.**

## Jeunes et entreprenants

Ils ont 20 ans, fondent leur entreprise et la moitié d'entre eux réussira. Mais les jeunes se heurtent encore à la méfiance des banques et de leurs aînés. Portrait d'un jeune qui s'est tout de même lancé en affaires **à la page 6.**

LA PÊCHE AUX CONTRATS D'ÉQUIPE CANADA

McKENNA NOUVEAU-BRUNSWICK

MICHEL LAVIGNE ©APF 229

## BOURSES POUR FRANCOPHONES HORS QUÉBEC
*Objectif-Découverte 1997*

Une bourse sera accordée à des francophones résidant au Manitoba pour participer à un cours de français de cinq semaines conçu spécialement pour leurs besoins.

Ces cours sont dispensés à l'Université du Québec à Trois-Rivières (printemps et été) et au Centre universitaire de Moncton (été) pour les étudiants et étudiantes qui auront atteint le niveau postsecondaire et au Collège de Jonquière (été) pour les élèves présentement au secondaire 3.

La bourse couvre les droits de scolarité, les frais de logement et de nourriture. La moitié du coût du billet d'avion sera remboursée.

Pour de plus amples renseignements, je vous prie de me téléphoner avant le 15 février 1997.

Lise Plouffe
Bureau de l'éducation française
945-6935





*Vous avez des événements à signaler?*
**Composez le 237-4823 ou le 1-800-523-3355.**

## Le SOMMAIRE



**Le MANITOBA** *de A à Z*





ISSN 0845-0455

**LA LIBERTÉ**

Journal hebdomadaire publié le vendredi par Presse-Ouest Limitée

**Directeur:** Jean-François LACERTE
**Rédactrice en chef:** Sylviane LANTHIER
**Journalistes:** Anie CLOUTIER et Marc-Éric BOUCHARD
**Publicitaire:** Jean-François LACERTE
**Caricaturiste:** Cayouche (Réal BÉRARD)
**Bicolo:** Sylviane LANTHIER, Véronique TOGNERI et Roxanne BOUCHARD
**Infographiste:** Véronique TOGNERI
**Secrétaire-comptable:** Roxanne BOUCHARD
**Développement de photos:** Hubert PANTEL
**Heures du bureau:** 9 h à 17 h du lundi au vendredi.
Toute correspondance doit être adressée à **La Liberté**, Case postale 190, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 3B4. Les lettres à la rédaction seront publiées si leur contenu n'est pas diffamatoire et leur auteur(e) facilement identifiable.
Les bureaux sont situés au 383, boulevard Provencher.
Téléphone: (204) **237-4823.** Sans frais: **1-800-523-3355.** Télécopieur: (204) **231-1998.**
**L'heure de tombée pour les annonces est le lundi à midi. La direction se réserve le droit de refuser toute annonce envoyée après cette échéance ou d'imposer une surcharge de 10 %.**
Nos annonceurs ont jusqu'au mercredi de la semaine suivante pour nous signaler toute erreur de notre part. La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.
**L'adresse Internet:** http://www.presse-ouest.mb.ca
**Courrier électronique:** la_liberte@presse-ouest.mb.ca

**L'abonnement annuel:**
**Manitoba:** 28,50 $ (TPS et taxe provinciale incluses)
**Ailleurs au Canada:** 32,10 $ (TPS incluse)
**États-Unis et outre-mer:** 70 $

Les abonné.e.s manitobain.e.s qui passeront une partie de l'année aux États-Unis devront payer un supplément de 5 $ au moment du changement d'adresse.

Les changements d'adresse pour les abonnements doivent nous parvenir **AU MOINS DIX JOURS** avant la date de déménagement.

Le journal **LA LIBERTÉ** est imprimé sur les presses de Derksen Printers à Steinbach.
Enregistré comme courrier de deuxième classe. No 0477.





**Prix de l'excellence générale 1994**

OPSCOM
**Représentation nationale: 1–800–2OPSCOM (613) 241–5700**





**Fondation Donatien Frémont**

Recyclez ce journal!

# ACTUEL

*Paul Ruest persiste et signe*

# Quatre millions de plus pour le CUSB

**Le Manitoba veut-il continuer à avoir une petite université de langue française? Si la réponse est oui, pense Paul Ruest, il faut alors que les gouvernements s'engagent à octroyer au Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB) un financement qui lui permette d'offrir aux étudiants des programmes complets et de qualité. «Ce n'est pas normal, dit-il, que nos étudiants fassent leur première année ici et aillent compléter ailleurs un bac ès sciences ou ès arts.»**

Depuis la crise financière vécue l'an dernier à la suite du dépôt du budget provincial (voir encadré Rappel des faits), le recteur répète que le CUSB est à un tournant et que les gouvernements doivent désormais s'engager à long terme vis-à-vis son financement.

Le 29 janvier, il a rencontré la ministre de l'Éducation, Linda McIntosh, pour lui présenter un plan d'affaires détaillant les besoins du CUSB et proposant un modèle de financement pour l'avenir. Selon ce modèle, la Province continuerait d'assumer 60 % du financement du Collège comme c'est le cas en ce moment, tandis que le fédéral augmenterait sa part de 17 % à 20 %. Les frais de sclolarité devraient aussi totaliser 20 % des revenus.

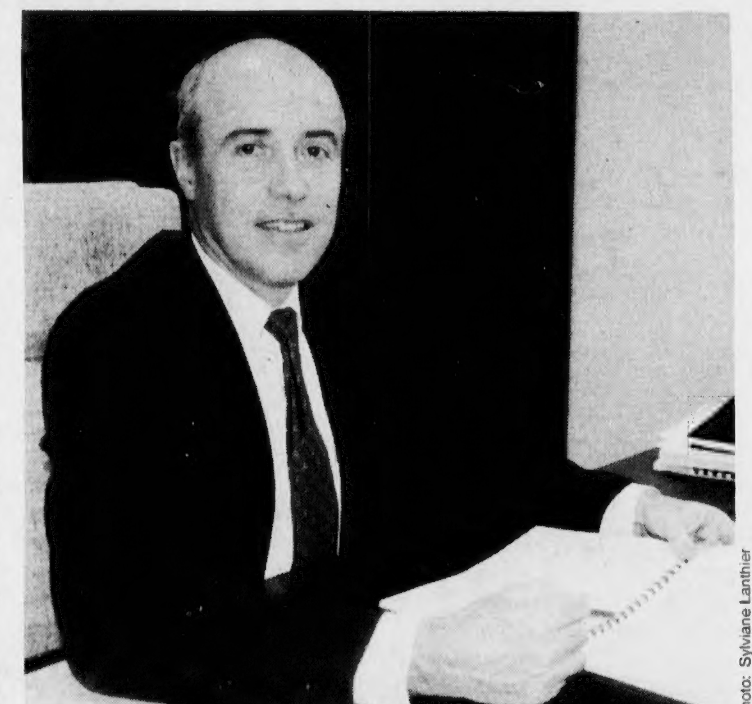


photo: Sylviane Lanthier

**Paul Ruest: notre document est défendable sur tous les plans.**

Le Collège, explique Paul Ruest, reçoit en ce moment 8,5 millions $ des deux gouvernements pour son fonctionnement général et la gestion de ses programmes d'études, tant ceux de l'École technique et professionnelle (ÉTP) que ceux du volet universitaire. Selon lui, une quarantaine d'employés et près de 3,9 millions $ supplémentaires seraient nécessaires pour que le CUSB s'acquitte de ses tâches de façon adéquate.

«En ce moment, dit Paul Ruest, on finance les universités en partant d'un principe: on donne tant d'argent par étudiant inscrit.» Mais ce modèle de financement désavantage les petites universités, qui ne peuvent compter sur un grand nombre d'étudiants pour réaliser des économies d'échelles. Le recteur propose donc d'inverser le calcul, et de le baser sur les coûts réels encourus par une institution pour offrir un programme de base.

«Quand une province décide qu'elle a besoin d'une petite université, explique-t-il, elle doit lui allouer un montant de base nécessaire pour son fonctionnement général, institutionnel (comme les services aux étudiants, le registraire, l'entretien, etc.). Elle doit ensuite se demander quels programmes cette université doit offrir, et financer ces programmes de façon adéquate.»

Selon le modèle proposé par Paul Ruest, la Province devrait injecter 627 000 $ de plus dans le financement du CUSB et le fédéral, deux millions $ de plus. «On ne parle donc pas de sommes faramineuses», lance Paul Ruest. Et ce modèle, ajoute-t-il, devrait être utilisé chaque fois qu'on veut créer un nouveau programme au CUSB.

Depuis plus de cinq ans, chaque fois que la Province a imposé des compressions aux universités, Paul Ruest a répété que dans le cas du CUSB, cette compression n'était pas équitable en raison de la faible marge de manœuvre du Collège. Il a aussi rappelé que son institution n'obtenait que 2 % du financement global versé aux universités par la Province.

Or, les récents calculs du CUSB amènent cette proportion sous la barre du 2 %. Et des comparaisons avec les dépenses des deux autres petites universités du Manitoba, celles de Brandon et de Winnipeg, montrent aussi que le CUSB fonctionne avec un personnel réduit.

Par exemple, tandis que Brandon emploie 16 personnes aux Services aux étudiants et que Winnipeg en emploie 11, le CUSB en emploie deux. A Brandon et à Winnipeg, 16 et 22 personnes respectivement assurent les services du registraire, domaine où le CUSB compte trois employés. Même chose dans le cas des bibliothèques, du développement, de la direction des finances ou de l'informatique.

Bref, le CUSB a fait sa part quand il s'agit de gérer des programmes avec moins de ressources, affirme Paul Ruest, qui a également présenté son document à la commission de financement des universités, au nouveau conseil des universités, au premier ministre Gary Filmon et au ministère fédéral du Patrimoine.

En déposant son plan d'affaires, le recteur est conscient de proposer une petite révolution dans le mode de financement des universités. Il sait aussi qu'il déplaira à ses collègues des autres institutions, «mais notre document est défendable sur tous les plans, affirme-t-il. Et nos demandes sont raisonnables.»

**Sylviane LANTHIER**

## Rappel des faits

**Le dépôt du budget provincial en mars 1996 avait failli signifier la fermeture de l'École technique et professionnelle du Collège, dont le financement était amputé de 50 %. Le volet universitaire du Collège écopait pour sa part d'une diminution de 6 % de son financement. Le programme de baccalauréat en administration des affaires se voyait relégué aux oubliettes.**

Victime en partie des mésententes entre le fédéral et la province dans le financement de l'enseignement des langues officielles, le Collège avait sonné l'alarme et réussi à retrouver son financement (moins la réduction de 2 % subies par toutes les universités), mais le recteur avait à l'époque souligné la nécessité d'obtenir pour la seule université de langue française du Manitoba un engagement à long terme des deux niveaux de gouvernement.

**S. L.**



CRTC — **AVIS PUBLIC** — Canadä

Avis public CRTC 1997-7. Le CRTC lance un appel d'observations sur l'opportunité et la faisabilité de mettre en œuvre la substitution évoluée des signaux de radiodiffusion et sur diverses démarches à cet égard. Notamment, le CRTC invite le public à se prononcer sur l'incidence de chacune des options sur les téléspectateurs, sur les coûts de mise en œuvre et les implications pour les droits de diffusion, ainsi que sur les avantages possibles pour le système canadien de radiodiffusion. Les observations écrites doivent parvenir au Secrétaire général, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, au plus tard **le 11 avril 1997.** Les commentaires portant sur les observations doivent être déposés au plus tard **le 12 mai 1997.** Le texte complet de cet avis est disponible en communiquant avec la salle d'examen à Hull, au (819) 997-2429; ou au bureau du CRTC à Winnipeg (204) 983-6306 ou en consultant le site Internet du CRTC: http//www.crtc.gc.ca

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# ÉDITORIAL

## Des solutions «créatives»

Vous avez certainement déjà entendu cette affirmation de la bouche de nos politiciens et politiciennes: les problèmes actuels (bien souvent liés à un manque de ressources ou à un manque de contrôle dans les dépenses, quand ce n'est pas les deux) demandent des «solutions créatives».

Les divisions scolaires se plaignent d'un sous-financement chronique qui devient nuisible à la qualité de l'éducation au Manitoba? Trouvons «des solutions créatives», répond souvent la ministre de l'Éducation.

La Ville de Winnipeg n'arrive pas à équilibrer son budget sans avoir recours à des augmentations de taxes? La planification budgétaire de la Ville est un problème qui demande des «solutions créatives» , lance la mairesse.

Qu'est-ce qu'une solution créative? Ni les divisions scolaires ni les membres du comité exécutif de la Ville de Winnipeg n'ont en tout cas semblé inspirés ces dernières années! Et de la solution créative, on attend toujours une définition.

◆◆◆

De la créativité, justement, c'est probablement ce qu'il faut pour assurer l'avenir du Collège universitaire de Saint-Boniface.La direction du CUSB s'y emploie depuis que la Province, l'an dernier, a failli causer la perte de l'institution en annonçant une diminution sans précédent dans son financement. Mais comme par la suite tous se sont accordés à dire qu'il fallait imaginer une solution à long terme pour le CUSB, le recteur s'est attelé à la tâche et propose ces temps-ci sa... solution créative.

L'analyse que fait le CUSB du partage des ressources entre les universités est gênante, quand elle révèle que le Collège n'obtient pas même 2 % des quelques 200 millions alloués aux universités par la Province. Elle met aussi en lumière un autre fait: tandis que des universités continuent de «rouler en cadillac» malgré les compressions, le CUSB a fait plus que sa part dans sa petite Toyota (connue aussi bien pour ses économies d'essence que pour sa fiabilité.)

Mais les gouvernements achèteront-ils la solution proposée par le CUSB, qui apparaît à la fois sage et «révolutionnaire»; sage quant à la somme demandée (700 000 $ de plus de la Province et deux millions $ du fédéral), révolutionnaire dans la formule suggérée pour financer les universités.

N'est-ce pas là, d'une certaine façon, la définition d'une «solution créative»?

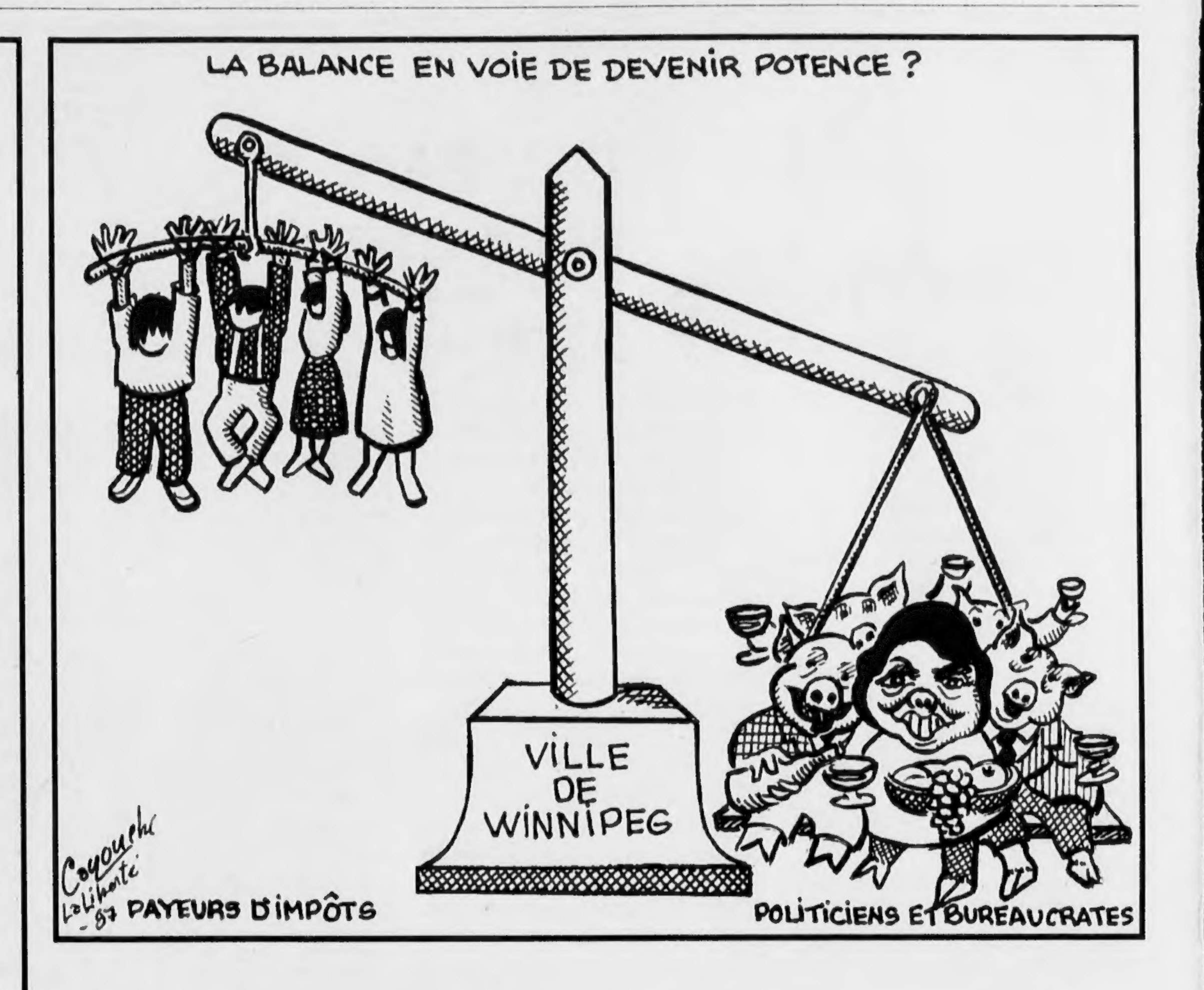
◆◆◆

Changement de sujet. Les lecteurs trouveront dans cette édition de La Liberté un spécial sur la 28e édition du Festival du Voyageur. Organisation des relais, des tentes du Parc du Voyageur, participations à la dérouine, programmation musicale... Il suffit d'examiner le programme du Festival pour comprendre à quel point cette fête-là repose sur les francophones. Enlevez la participation des villages de Saint-Pierre dans l'organisation de la cabane à sucre, et de Lorette et Sainte-Anne dans l'organisation des deux autres tentes du Parc du Voyageur; supprimez les efforts des Chevaliers de Colomb qui organisent les relais; ôtez les artistes locaux, et que reste-t-il du Festival? Pas grand-chose.

Et, c'est vrai, cette fête est aussi devenue une magnifique carte de visite auprès des Manitobains, puisqu'elle leur permet de prendre conscience de la vitalité, de la présence et de la profondeur de la communauté francophone au Manitoba.

Il est juste dommage que le programme souvenir comporte cette année tant de fautes de français, coquilles, fautes d'orthographe et erreurs grammaticales confondues. Espérons qu'on ne retiendra pas de ce Festival sa seule façon d'écorcher la langue et la culture que cette fête veut pourtant célébrer...

**Sylviane LANTHIER**



*La SFM à Ottawa*

# «On ne veut pas être un pion dans les batailles Québec-Ottawa»

**Le directeur général de la Société franco-manitobaine, Daniel Boucher, est revenu satisfait d'un séjour à Ottawa, qui a permis à une délégation de la SFM de multiplier les rencontres pour défendre les intérêts des francophones dans plusieurs dossiers, dont celui de la formation professionnelle, de la Société Radio-Canada (SRC) et du Réseau de l'information (RDI).**

La SFM a ainsi pu inscrire 17 rendez-vous à son agenda, notamment avec le président de la SRC, Perrin Beatty, et les bureaux politiques des ministres Pierre Pettigrew, Stéphane Dion, Marcel Massé, Lloyd Axworthy et Sheila Copps.

Sur la formation professionnelle, mentionne Daniel Boucher, «on a sensibilisé beaucoup de gens à des choses qu'ils ne savaient pas. On ne leur a pas seulement parlé de grands principes, mais de réalité.

«Dans le passé, poursuit-il, la Province n'a jamais mis un sou dans notre communauté si le fédéral n'en mettait pas de son côté. Alors on leur a dit: si vous transférez la responsabilité de la formation professionnelle au Manitoba sans prévoir un transfert de fonds pour nous, c'est simple: on n'aura rien.»

Rappelons que jusqu'ici, l'Alberta est la seule province à avoir conclu un accord avec Ottawa sur le transfert des responsabilités en matière de formation professionnelle. Le Nouveau-Brunswick est en voie de signer la sienne et on prévoit que le Manitoba pourrait s'entendre avec le fédéral d'ici le 31 mars.

Une clause de protection de la minorité francophone est comprise dans l'accord albertain, mais cette clause reste muette quant au financement de la formation professionnelle destinée aux francophones. En 1995, signale la SFM, le ministère du Développement des Ressources humaines a dépensé à ce chapitre 1,5 million $ au Manitoba, auprès des organismes francophones.

Daniel Boucher estime que ce séjour à Ottawa a permis à la SFM de «faire des progrès» dans ce dossier et d'au moins s'assurer que les intervenants sont au courant de l'importance des enjeux pour les Franco-Manitobains. «On ne veut pas être un pion dans les batailles que se livrent Ottawa et Québec, dit-il. Ce n'est pas à nous de payer le prix pour que le Québec reste dans la fédération.»



Archives La Liberté

**Daniel Boucher: des progrès.**

Quant à Radio-Canada, le président-directeur général, Perrin Beatty, a anoncé qu'on saurait cette semaine si les francophones de l'Ouest auront des *Ce soir* d'une demi-heure ou un *Ce soir* régionalisé d'une heure. «On a répété qu'on veut une formule qui assure la qualité de l'émission. Et on lui a demandé si dans l'avenir la SRC prévoyait fermer des stations dans l'Ouest. Là-dessus, Perrin Beatty a été clair: il a dit que la fermeture de stations n'était pas une option en ce moment.»

Quant à l'accès à RDI pour l'ensemble des communautés, «ce n'est pas un problème qu'on peut résoudre demain matin, lance Daniel Boucher. Mais au CRTC, on nous dit que dans deux ans, grâce aux innovations technologiques, les gens pourront se procurer des récepteurs (des soucoupes) à prix abordable. Grâce aux satellites, ils pourront capter tous les postes qu'ils voudront, ou presque, sans être pris en otage par les câblodistributeurs. On pourra probablement capter RDI, mais aussi TFO, Télé-Québec et les autres chaînes francophones, pour moins cher peut-être qu'un abonnement au câble.»

**Sylviane LANTHIER**

*Un programme français à Saint-Claude en septembre?*

# Les parents demandent à la ministre de s'engager

**La Fédération provinciale des comités de parents (FPCP) demande à la ministre de l'Éducation, Linda McIntosh, de s'engager à financer l'établissement d'un programme français à Saint-Claude pour septembre 1997.**

Dans une lettre datée du 10 janvier, la FPCP souligne que le récent jugement concernant les droits scolaires des parents de Summerside dans l'Ile-du-Prince-Édouard démontre que les parents de Saint-Claude ont les mêmes droits, en raison de la similitude des deux cas. La FPCP demande également à la ministre de donner une réponse d'ici au 14 février.

Déjà, un avis juridique a été préparé pour étudier le cas des parents de Saint-Claude et l'automne dernier, la FPCP avait fait une demande d'aide financière au Programme de contestation judiciaire (PCJ).

Cette demande a été renouvelée, indique la présidente de la FPCP, Diane Dornez-Laxdall, et devrait ,dit-elle, être traitée lors de la prochaine rencontre du comité des droits linguistiques du PCJ, en février.

Par ailleurs, la FPCP prévoit que l'étude comparative entre la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) et d'autres divisions scolaires sera terminée dans les prochaines semaines. «Elle sera certainement prête à temps pour la réunion annuelle en avril», précise-t-elle.

Rappelons aussi qu'à Laurier, les élèves du programme français géré par la DSFM devraient pouvoir entrer dans les classes portatives au début de mars, soit six mois après que la DSFM et la Division scolaire de Turtle River se soient entendues sur cette solution pour régler un conflit qui durait depuis deux ans.

**Sylviane LANTHIER**

*Portrait d'un jeune entrepreneur*

# Christian Dandeneau prend son avenir en main

**Quand l'Archevêché de Saint-Boniface a voulu moderniser son système de comptabilité, à qui a-t-il fait appel? à Consultation Dumoulin, la petite entreprise fondée par Christian Dandeneau en 1991.**

À 24 ans, Christian Dandeneau mène de front carrière et études. Il a déjà réalisé plusieurs contrats en informatique et travaille souvent en collaboration avec la firme Labossière-Laflèche, en même temps qu'il poursuit des études universitaires en génie informatique.

La clé de la réussite, croit-il, c'est d'être innovateur, d'imaginer des projets auxquels les autres n'ont pas pensé. Mais il avoue aussi que les jeunes se heurtent à des difficultés particulières, notamment parce qu'ils ont moins d'expérience que leurs aînés.

Représentant des jeunes au sein du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDÉM), il pense que sa participation active au sein du CDÉM lui permettra d'en savoir plus sur le marché du travail et surtout de revendiquer les demandes et les besoins des jeunes. «Souvent, dit-il, les employeurs et le monde du travail n'ont aucune patience envers les jeunes. Nous sortons des universités sans aucune expérience pratique du marché du travail et on nous demande de posséder cinq ans d'expérience. Pour plusieurs jeunes, il ne reste plus que le travail à la pige et l'entrepreneurship.»

Christian Dandeneau a également participé *au Mondial des jeunes entrepreneurs* qui s'est tenu en septembre dernier à Ottawa. Plus de 500 jeunes de 15 pays se sont regroupés pour discuter d'entrepreneurship. «Mon expérience personnelle et des discussions avec de jeunes entrepreneurs m'ont permis de constater qu'il ne faut pas se décourager par le refrain quotidien de la mauvaise conjoncture économique, estime-t-il. Ce colloque m'a encouragé à persévérer.»

Même si Christian Dandeneau avoue que le chemin des affaires n'est pas le plus facile, le jeu, dit-il, en vaut la chandelle. «Lorsqu'un client fait appel à mes services, je n'ai pas à attendre la décision du patron. Et quand mon client est satisfait, je suis l'homme le plus heureux du monde!»

Mais il admet aussi qu'il est plus facile de réussir quand on provient d'une famille d'entrepreneurs, comme c'est le cas pour lui. «On reçoit une éducation qui est tourné vers la débrouillardise et la persévérance», note le fils de David Dandeneau.

C'est aussi grâce à son milieu familial s'il a pu se lancer en affaires. «Si je n'avait pas reçu l'appui moral de mes parents et l'aide financière d'un ami, je n'aurais pas pu créer mon entreprise. Les institutions financières veulent la plupart du temps une protection comme par exemple un salaire stable ou une hypothèque. À 20 ans, c'est impossible.»


photo: Marc-Éric Bouchard

Christian Dandeneau a pris son avenir en main.

Depuis cinq ans, Christian Dandeneau a investi plus de 12 000 $ dans son entreprise. «J'avais économisé durant mon adolescence et j'ai profité d'une bourse de 4 000 $ offerte aux jeunes entrepreneurs. De plus, mes parents m'ont aidé financièrement.»

Mais tous les jeunes entrepreneurs n'ont pas dans leur jeu autant de cartes que Christian Dandeneau. C'est pourquoi il attend par exemple du CDÉM qu'il aide davantage les jeunes. «Il faudra que le CDÉM et d'autres organismes élaborent des stratégies et des programmes qui permettront aux jeunes de mieux connaître les possibilités qui s'offrent à eux», croit le jeune entrepreneur.

Marc-Éric BOUCHARD

## Des ressources pour les jeunes

**Selon des statistiques d'Industrie Canada, deux jeunes entrepreneurs sur cinq réussissent en affaires. Pour aider les jeunes qui ont l'intention de partir une entreprise, la Banque de développement du Canada (BDC) a créé en novembre un programme permettant d'emprunter sans donner aucune garantie personnelle. *Initiative pour jeunes entrepreneurs* encadre aussi les jeunes dans leurs démarches pour mieux les orienter.**

Selon Daniel Massicotte du bureau régional de la BDC à Winnipeg, il faut offrir de meilleures conditions pour les jeunes entrepreneurs. «Ils sont souvent mal informés et on leur demande des garanties qu'il ne peuvent pas donner», croit-il.

Le nouveau programme permet aux futurs entrepreneurs d'emprunter un maximun de 25 000 $ à un taux préférentiel de 6,75 %. «Ce programme permet une plus grande accessibilité aux jeunes de 18 à 29 ans. Nous voulons augmenter leurs chances de réussir.»

Renseignements: Daniel Massicotte au 983-7900.

M.-É. B.

31 janvier 1997

# SFM*info*

*Les nouvelles de la Société franco-manitobaine*

## *La Société franco-manitobaine s'est rendue à Ottawa pour effectuer du lobbying auprès des ministères fédéraux*

Entre le 22 et le 25 janvier 1997, Madame Patricia Courcelles, présidente, Monsieur Daniel Boucher, directeur général, et Monsieur Rénald Rémillard, responsable du secteur politiques, ont rencontré à Ottawa des ministères fédéraux et des agences gouvernementales responsables de plusieurs dossiers qui touchent la francophonie du Manitoba.

La SFM a rencontré la Société Radio-Canada pour discuter de la qualité de la programmation et du fond de production de la SRC, du format et de l'importance de rendre une décision sur le Ce Soir- Manitoba et de l'accès au Réseau de l'information (RDI). La SFM a aussi préparé le terrain pour d'autres rencontres reliées aux Jeux du Canada qui seront au Manitoba en 1997 et de l'importance d'inclure la communauté franco-manitobaine dans la planification de l'événement.

On a discuté de la dévolution de certains pouvoirs fédéraux aux provinces avec le ministère des Ressources humaines, ainsi que de dossiers dans le domaine de la santé. La SFM a aussi rencontré le Conseil de la radio et de la diffusion du Canada (CRTC) pour discuter de la diffusion du Réseau de l'information (RDI). Finalement, une dernière rencontre s'est tenue avec Maître Roger Bilodeau pour discuter du dossier de la plaque bilingue du Manitoba et des questions juridiques entourant ce dossier et la politique des services en français.

Le but de ce voyage de lobbying était de sensibiliser les gestionnaires fédéraux et les agences gouvernementales quant aux dossiers de la communauté franco-manitobaine et quant à notre réalité au Manitoba.




et



Festival du Voyageur

**Pour toutes vos questions reliées aux activités du Festival du Voyageur, composez le 233-ALLÔ (2556).**

Pendant le Festival du Voyageur,
le Centre d'information 233-ALLÔ
opère un centre d'appel
situé à l'entrée du Centre culturel franco-manitobain
(340, boulevard Provencher) pendant la fête.
Appelez le 233-ALLÔ(2556)
pour un service courtois de qualité!

*Le Centre 233-ALLÔ est un service offert par la SFM*

## AVIS aux équipes de CURLING

Participez au 25e anniversaire du Bonspiel annuel de la Francophonie! En effet, le Bonspiel se tiendra cette année à Notre-Dame-de-Lourdes les 12 et 13 avril 1997. Le Bonspiel se tiendra dans la même communauté qui avait accueilli le premier Bonspiel annuel de la Francophonie en 1972! Pour les habitués du Bonspiel, vous vous rappellerez que Notre-Dame-de-Lourdes avait reçu les curlers du Bonspiel avec grand enthousiasme.

Le 25e Bonspiel annuel de la Francophonie vous réserve des prix fantastiques, une occasion de vous rencontrer avec vos ami(e)s, ainsi qu'une occasion parfaite pour vous amuser en français! Pour plus de renseignements, veuillez contacter la SFM au 233-4915 ou au 1-800-665-4443.



*Si vous avez des commentaires au sujet du SFM-info, vous pouvez nous contacter à la Société franco-manitobaine, 383, boulevard Provencher, Pièce 212, Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9*
*Tél.: 233-4915 1-800-665-4443 (sans frais)*
*Adresse Internet: sfm@franco-manitobain.org*

*Dépôt du budget*

# «Les affaires vont mal à la Ville»

**«Il y a du tirage de couverte à l'Hôtel de ville», résume Charles Gagné, professeur de science politique au Collège universitaire de Saint-Boniface, en réaction au dépôt le 23 janvier de l'avant-projet du budget public de fonctionnement et du budget des services publics de la ville de Winnipeg. «C'est le pire budget de Thompson et l'administration cherche à s'en dissocier», ajoute-t-il.**

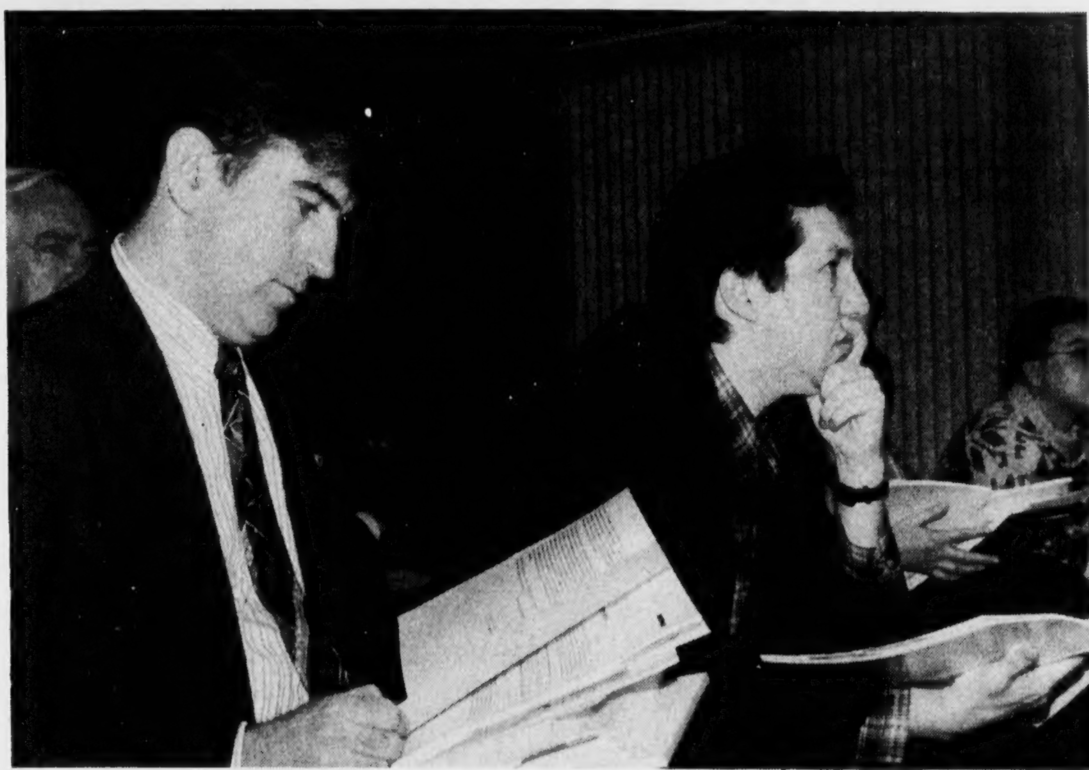
Comme le confirme le conseiller de Saint-Boniface, Daniel Vandal, le budget fait figure de véritable patate chaude entre les mains de l'administration municipale. «Tous disent que ce n'est pas leur budget. Mais ça fait des mois qu'ils travaillent dessus, alors s'il n'est pas à eux, je ne sais pas à qui il appartient!»

Chose certaine, prévient le conseiller, «les affaires vont mal à la Ville». Winnipeg, rappelle-t-il, est une des villes canadiennes à dépenser le moins pour les services publics de police, d'ambulance, de pompier ou d'autobus par exemple. «Mais en revanche, on est une des villes qui dépend le plus des impôts fonciers, ajoute-t-il. En plus, on paye 20 cents du dollar pour rembourser notre dette! Le budget propose de tirer 15 millions $ de notre fonds de réserve et de les verser dans notre budget de fonctionnement. Quel impact de telles mesures vont-elles avoir sur les marchés financiers? Est-ce qu'on va voir notre cote de crédit baisser encore une fois?»

Selon Charles Gagné, le manque d'initiative et de responsabilité de l'administration est à la base de la mauvaise situation financière de la Ville. «Personne n'est responsable, personne n'est imputable, lance-t-il. Il n'y a pas de vision commune entre l'administration et le conseil. Ils n'ont pas su établir des priorités. Or, la mairesse a nommé elle-même son conseil, c'est donc dire qu'elle a son monde autour de la table! Alors comment expliquer qu'ils ne peuvent pas s'entendre sur les priorités de la Ville? Ça ne me laisse pas très optimiste sur l'avenir de Winnipeg.»

Pour Daniel Vandal, cependant, une large part des problèmes de l'administration municipale sont dûs au retrait du financement gouvernemental dans plusieurs domaines, tels d'éducation. «Il faut amalgamer plusieurs départements, couper dans nos frais de consultants qui sont actuellement de 90 millions $ par an et réviser nos relations avec la Province. Ce n'est pas normal que 42 % de l'impôt foncier serve à financer l'éducation publique pour compenser les coupures du gouvernement dans ce domaine. On a un problème de structure et ce n'est pas en coupant l'emploi du gars qui tond le gazon dans les parcs qu'on va le régler.»

Par ailleurs, indique Charles Gagné, «en tant que simple citoyen, je trouve qu'une hausse des taxes foncières de 5 % est inacceptable. Et en tant que politicologue, je dis que ça n'a aucun sens dans la conjoncture économique actuelle. Le gouvernement Filmon peut se vanter de ne pas avoir augmenté les impôts fonciers et de réussir à gérer la province à l'intérieur de ses finances. Pourquoi la Ville ne peut-elle faire de même?»



Les conseillers Glen Murray et Daniel Vandal lors du dépôt du budget. photo: Anie Cloutier

En effet, soutient le conseiller de Saint-Boniface, «5 % d'augmentation, c'est beaucoup trop. Je ne crois pas qu'aucun conseiller va appuyer ça. Ce qu'on propose c'est d'être honnête avec les citoyens et leur dire qu'il y aura une augmentation de 1,5 % ou 1,7 % par année pendant les cinq prochaines années. Un taux d'augmentation plus bas que le taux d'inflation serait raisonnable et c'est beaucoup plus facile à gérer pour le citoyen. Il peut planifier ses finances s'il sait à quoi s'attendre. Mais on ne peut pas planifier un budget basé sur des agendas politiques qui demandent une augmentation de l'impôt foncier de 5 % une année et de zéro l'année suivante!»

Les différents comités municipaux se rencontreront jusqu'à la fin du mois de février pour discuter des budgets. Les recommandations définitives du Comité exécutif seront déposées le 14 mars. La réunion extraordinaire du Conseil en vue de l'adoption des budgets est prévue pour le 20 mars.

**Anie CLOUTIER**

## Secrétaire-réceptionniste
(temps partiel)

Le Salon mortuaire Desjardins est à la recherche d'une secrétaire-réceptionniste parfaitement bilingue pour travailler les fins de semaines (les samedis de 9 h à 17 h, les dimanches de midi à 17 h), et à d'autres moments au besoin et ce, pour une période déterminée.

La personne idéale doit connaître les logiciels Word Perfect 5.1 et Microsoft Works 3.0., avoir une expérience pertinente en travail de secrétariat, et avoir de l'entregent envers notre clientèle toute spéciale. Une connaissance approfondie du français écrit et parlé est essentielle.

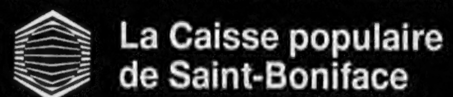
Le salaire sera négocié en fonction de l'expérience.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae le plus rapidement possible à l'attention du gérant.



**Salon mortuaire Desjardins**
**357, rue Des Meurons**
**Winnipeg (Manitoba)**
**R2H 2N6**

**Téléphone: 233–4949**




## GESTIONNAIRE DE COMPTES
## (CENTRE DE RECOUVREMENT)

La Caisse populaire de Saint-Boniface, avec ses 143 millions $ d'actif, dessert au-delà de 10 000 membres. Elle se compte parmi les plus grosses coopératives financières du Manitoba.

Définition de fonctions :

Relevant du directeur de crédit, la personne assume un rôle de spécialiste en matière de redressement et de recouvrement de prêts. La personne dirige aussi l'aspect administratif du secteur de crédit.

Exigences requises :

La personne a acquis des connaissances de fonctions de crédit d'institutions financières et des lois affectant le crédit. L'habilité de pouvoir analyser et interpréter des faits financiers et un sens développé de la négociation sont aussi des qualifications-clés. L'individu fait preuve d'autonomie, de motivation et d'initiative. Une bonne connaissance du français et de l'anglais est requise.

La personne intéressée doit faire parvenir, avant le 14 février 1997, son curriculum vitae, sous pli confidentiel, au :

**Directeur de crédit**
**La Caisse populaire de Saint-Boniface**
**185, boulevard Provencher**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2H 3B4**

## Vous

- ❐ **songez faire une transition de carrière...**
- ❐ **pensez vous lancer en entreprise...**
- ❐ **voulez être votre propre patron...**

Introduction à **L'ENTREPRENEURSHIP**

*sessions de formation d'une semaine qui vous introduiront à:

- la comptabilité
- le marketing
- le service à la clientèle
- les ordinateurs
- les resources disponibles

Inscrivez-vous dès maintenant
les places sont limitées
composez le
204-422-8308 ou 1-888-422-8308




**Offert en français dans votre région**

| | |
|---|---|
| Saint-Boniface | 10–14 février 1997 |
| Saint-Pierre-Jolys | 24–28 févier 1997 |
| Notre-Dame-de-Lourdes | 10-14 mars 1997 |
| Sainte-Rose-du-Lac | 24–28 mars 1997 |

*Ce cours est offert sans frais grâce à l'appui de Ressources humaines Canada.

## Le Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba (CDÉM)

est à la recherche d'un.e

**secrétaire-réceptionniste**

**Les responsabilités comprennent :**

- réception du bureau;
- secrétariat général ;
- organisation de rencontres ;
- coordination des banques de données ;
- autres (au besoin).

**Les compétences requises sont :**

- excellente connaissance de la communauté franco-manitobaine;
- bonne connaissance du français et de l'anglais oral et écrit;
- Connaissance des programmes informatiques pour bureau (eg . Microsoft Word pour Windows '95, Access, Power Point, Excel, et autres);
- expérience de bureau ;
- excellent entregent, flexibilité;
- capacité de travailler seule et en équipe.

**Entrée en fonction :** le lundi 3 mars 1997

**Salaire :** à être négocié

Si ce poste vous intéresse, veuillez acheminer votre curriculum vitae **d'ici le 10 février 1997** à :

**Maurice McCarthy**
**390, boulevard Provencher**
**unité K**
**Saint-Boniface (Manitoba)**
**R2H 0G9**

***Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape.***



**Conseil de développement économique**
**des municipalités bilingues du Manitoba**
**390, boulevard Provencher, Unité K**
**(204) 925–2320**
**1–800–990–2332**

## PRINCESS AUTO LTD.

*Venez joindre notre équipe !*

Nous sommes un détaillant canadien et nous avons présentement dix-sept magasins à travers le pays. Nous avons un système de vente par correspondance au niveau national.

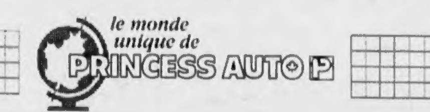
Nous recherchons un.e candidat.e bilingue (français/anglais) aux services à la clientèle pour répondre aux appels téléphoniques et aux demandes envoyées par télécopieur. La personne devra opérer notre système de commande automatisé.

Les qualifications requises sont les suivantes : une attitude positive, un esprit d'équipe et de pouvoir parler couramment le français et l'anglais. La personne doit être prête à travailler certains samedis ainsi que certaines soirées.

- paquet de bénéfices
- sessions de formation
- participation aux bénéfices
- possibilité d'avancement
- salaire bihebdomadaire de 615 $ jusqu'à 923 $

**Veuillez appeler Tammy au 667-4630, poste 336 pour arranger une entrevue.**

**Princess Auto Limited. 475, chemin Panet, Winnipeg.**




## *La Division scolaire franco-manitobaine n° 49*
***Apprendre et grandir ensemble***

La Division scolaire franco-manitobaine n° 49 est à la recherche d'un.e enseignant.e temporaire à temps plein pour la classe combinée des niveaux 1 à 3 de l'école communautaire Saint-Georges.

L'entrée en fonction se fera le plus tôt possible et l'emploi se terminera le 16 mai 1997.

Les personnes intéressées enverront leur demande avant le 8 février 1997 au directeur:



**Monsieur Pascal Legrand, directeur**
**École communautaire Saint-Georges**
**Case postale 159**
**Saint-Georges (Manitoba)**
**R0E 1V0**

**Téléphone: 367–4224 Télécopieur: 367–4680**

*Rues principales*

# Après les plans, il faut de l'argent

**Dénicher des nouvelles sources de financement, voilà l'objectif que s'est fixée l'équipe de Rues principales qui recevait le 28 janvier les représentants des différents paliers de gouvernement.**

«Depuis le lancement du projet de revitalisation du boulevard Provencher le 19 mai 1996, on a fait plus de travail que bien des gens en deux ans, indique le coordonnateur Normand Dupas. Des édifices ont été vendus, des locaux inoccupés ont été loués, mais le plus important c'est qu'on a vu un changement d'attitude de la part des citoyens de Saint-Boniface. C'est maintenant le temps de passer à l'action, mais pour ça, il nous faut de l'argent.»

Avec en main les plans d'action des groupes de travail, les responsables espèrent être en mesure de s'assurer un financement des gouvernements municipal, provincial et fédéral. «C'était impossible de les approcher sans plan d'action précis. Maintenant, on est en mesure de leur démontrer que le projet de revitalisation est en fait un investissement», ajoute Normand Dupas.

En effet, l'implantation ou la relocalisation de 17 commerces ou points de service sur le boulevard représente 42 emplois dont 29 à temps plein, précise le président Guy Préfontaine. «Juste avec les taxes générées par les commerces et les impôts payés par les employés, la Ville rentre dans son argent», signale Normand Dupas. On saura vers la fin mars les sommes exactes investies dans le projet.

**A. C.**

SAINT-JEAN-BAPTISTE

# Du plaisir sur glace

**La ringuette, le curling ou le hockey vous intéressent? Alors ne manquez pas la deuxième édition du Carnaval de Saint-Jean-Baptiste qui aura lieu les 21 et 22 février à l'aréna et au club de curling.**

«Le vendredi soir, à compter de 19 h on aura des films et des activités pour les petits enfants pendant que les plus vieux participeront à des compétitions amicales», signale le porte-parole du club de curling, Sheldon Bouchard.

Le 19 février au soir, des joueurs de ringuette et de hockey rivaliseront d'habiletés avec des tirs au but, des exercices de patinage et des épreuves de toutes sortes. «Le 22 février, on prévoit un tournoi amical de hockey et de curling à deux joueurs et il y aura un spectacle en soirée», explique Sheldon Bouchard.

Il en coûte 10 $ par personne pour s'inscrire au tournoi qui est par ailleurs ouvert à tous. Renseignements: 758-3215.

**A. C.**

*59e assemblée annuelle de la Caisse de La Broquerie*

# La fin d'une époque

**La Caisse populaire de La Broquerie a tenu le 22 janvier sa dernière assemblée annuelle avant la fusion de l'institution avec trois autres caisses de la région de la Seine, soit les caisses de Lorette, Sainte-Anne et Saint-Georges.**

«Le projet de synergie a occupé pas mal de notre temps en 1996», raconte le directeur, Raymond Bédard. Depuis la mise sur pied en février dernier d'un comité régional chargé d'étudier la fusion des caisses, beaucoup de chemin a été fait, notamment avec la tenue de deux assemblées générales en novembre et en décembre pour informer les membres et obtenir leur assentiment au projet de fusion.

Raymon Bédard.

Les 26 membres présents à l'assemblée annuelle ont appris que la Caisse s'est bien portée en 1995-1996. L'actif et les dépôts ont augmenté de 2 %, tandis que le nombre de prêts accordés a bondi de 10 %.

«On a mis en place une nouvelle politique sur l'établissement des taux d'intérêt qui semble avoir été appréciée des membres», explique Raymond Bédard. Cette politique, poursuit-il, permet par exemple à la Caisse d'offrir des taux très bas aux membres dont le crédit est quoté excellent. «Ça s'est su et les gens en ont profité. En plus, comme les taux du marché ont chuté cette année, les gens se sont dit que c'était le temps d'emprunter.» D'ailleurs, précise-t-il, ce sont les prêts personnels et hypothécaires qui ont le plus augmenté. «Quand l'économie locale se porte bien, ça paraît sur nos activités à la Caisse.»

Raymond Bédard prévoit que la fusion des quatre caisses de la Seine pourrait avoir lieu en juin. D'ici là, la Caisse de La Broquerie poursuivra ses activités habituelles. «On n'a pas besoin de tenir une autre assemblée pour fermer les livres, explique le directeur. On n'a qu'à les faire vérifier une dernière fois, et faire le bilan des derniers mois.»

Peu de personnes ont assisté à l'assemblée, notamment en raison du mauvais temps, mais les membres présents ont pu souligner la fin d'une époque. «On a eu une belle petite rencontre après la réunion d'affaires. C'est quand même 60 ans de vie de la Caisse...», rappelle Raymond Bédard, qui prend soin de souligner que la Caisse a remercié les membres du personnel et le président, Noël Brémaud, pour ses dix ans de service.

La composition du conseil d'administration est restée inchangée. Outre Noël Brémaud, il compte Fernand Piché, Denis Vielfaure, Denise Lafrenière et Émile Fournier.

**Sylviane LANTHIER**

## La caisse en chiffres

**Actif au 30 septembre**
**1996:** 5 843 008 $ (+2,1 %)
**1995:** 5 720 993 $

**Bénéfices nets avant impôts**
**1996:** 30 354 $ (-39 %)
**1995:** 50 440 $

**Montant de la réserve** (avec parts et parts de surplus)
**1996:** 354 717 $ (+6,1 %)
**1995:** 324 363 $

**Avoir des membres**
6,2 % de l'actif

**Dépôts**
1996: 5 455 508 $ (+2 %)
1995: 5 350 826 $

**Prêts**
1996: 4 762 731 $ (+10,5 %)
1995: 4 311 001 $

*Malgré une baisse de l'actif*

# Une année satisfaisante pour la caisse de Lourdes

**La croissance de l'actif de la Caisse populaire de Lourdes n'a pas été aussi grande que l'année précédente, mais le directeur Pierre Marcon se dit tout de même satisfait de la dernière année financière, qui s'est terminé avec un bénéfice d'exploitation de 199 000 $.**

Selon Pierre Marcon, la dégringolade des taux d'intérêts a eu comme conséquence de freiner la croissance des dépôts de la Caisse. « Nous avons quand même connu une croissance de 5,1 % comparativement au 9,9 % de 1995, indique-t-il. Dans les circonstances, nous avons pu offrir la plus grande partie de nos service à nos membres.»



Pierre Marcon.

Grâce à la rentabilité de la caisse, les administrateurs distribueront une ristourne de 220 021 $ sous la forme de parts de surplus. Avec les chiffres encourageants dévoilés par le président du conseil d'administration, Léo Bérard, la Caisse entrevoit avec beaucoup d'optimisme la présente année. «Nous aurons un nouveau système informatique et d'ici l'automne nous offrirons à nos membres un service de guichet automatique», souligne Léo Bérard.

Le président note aussi contrairement à d'autres caisses qui désire se fusionner, la Caisse de Lourdes n'a pas de projets de fusion.

Au conseil d'administration, Gilles Fouasse et Normand Bérard ont renouvelé leur mandat pour trois ans. Les autres membres sont: Léo Bérard, Guy Roch, Rollande Comte, Charles Martel et Robert Grenier.

**Marc-Éric BOUCHARD**

## La caisse en chiffres

**Actif au 30 septembre**
**1996:** 36 572 967 $ (+ 5,1 %)
**1995:** 34 789 088 $

**Bénéfices nets avant impôts**
**1996:** 199 155 $ (- 0,3 %)
**1995:** 199 739 $

**Montant de la réserve**
(incluant parts et parts de surplus)
**1996:** 3 619 373 $

**Avoir des membres**
9,9 % de l'actif

**Dépôts**
**1996:** 32 879 591 $ (+ 4,6 %)
**1995:** 31 434 610 $

**Prêts**
**1996:** 30 164 099 $ (+ 8,6 %)
**1995:** 27 772 362 $

*Prix caritas 1997*

# Cinq femme honorées

**La Fondation catholique du Manitoba a dévoilé les noms des personnes qui recevront en 1997 le prix Caritas, décerné chaque année pour honorer le dévouement de gens qui s'engagent auprès de leur communauté.**

«Cette année, nous avons choisi d'honorer cinq femmes méritantes en raison de leur contribution à leur communauté et à leur église», explique sœur Amanda Desharnais, membre du conseil de la Fondation.

Dans l'archidiocèse de Saint-Boniface, Cécile Houde et Patricia Soenen méritent chacune un prix Caritas. Dans les autres archidiocèses représentés par la Fondation, les récipiendaires du prix sont: Pauline Dyrkacz (archeparchie ukrainien), Madeleine Spence (de Kiwatin-Le Pas) et Elizabeth Willcock (archidiocèse de Winnipeg).

Cécile Houde, rappelle sœur Amanda Desharnais, a été responsable de la catéchèse à la Division scolaire Rouge puis à la paroisse cathédrale de Saint-Boniface, d'où elle a pris sa retraite en juin dernier. Auparavant, Cécile Houde a aussi enseigné dans diverses écoles du Manitoba et du Québec, et a été directrice d'école.

Les prix seront remis aux récipiendaires lors du banquet Caritas, le 12 avril. Les personnes intéressées à se procurer des billets (coût: 60 $ par personne) peuvent communiquer avec la directrice générale de la Fondation, Basia Osicki, au 233-4268.

S. L.

C'est 


*La 28e édition du Festival du Voyageur*

# Une programmation pour tous les goûts

**Vous aimez le Grand Rendez-Vous sur le boulevard ? Vous aurez cette année une raison de plus pour ne pas manquer le traditionnel lancement des festivités. Pour marquer sa 28e édition, le Festival du Voyageur propose en effet un spectacle laser, qui illuminera le ciel de Winnipeg dès 19 h 30 le 7 février.**

D'autres nouveautés sont prévues au Festival. Le directeur de la programmation, Sol Desharnais explique que l'organisation a voulu donner plus d'importance à la participation active du public, d'où la création du Défi du Voyageur. Grand Rendez-vous, Festin du Bourgeois, Défi du Voyageur ou concours des barbus; voilà autant de façon de célébrer l'esprit du Voyageur, promettent les organisateurs.



Archives La Liberté

### *Le Grand Rendez-Vous*

Pour souligner le début des festivités, une marche au flambeau partira de la Fourche le 7 février à 19 h et se terminera à l'angle des rues Taché et Provencher. Tout au long de la soirée, les gens pourront se réchauffer dans les différents commerces du boulevard qui offriront café et chocolat chaud. «Les participants pourront assister à des spectacles qui seront présentés sur trois différentes scènes sur le boulevard», rappelle Sol Desharnais.

De 21 h 30 à 1 heure du matin, le public est invité à poursuivre la fête. Les Mouches Noires et le groupe II Saisons d'Ottawa seront au Rendez-Vous; les Louis Boys animeront le Foyer et le Relais du Voyageur accueillera les Gilets de Saint-Claude et Barachois de l'Île-du-Prince-Édouard.

### *Le Défi du Voyageur*

Une quatrième tente sera montée cette année au Parc du Voyageur. Le poste La Prairie présentera pour la première fois le Défi du Voyageur. Conçu comme une compétition amicale permettant aux gens de participer à des activités de plein-air, le Défi propose cinq épreuves: la bataille de coq, l'équilibrage de barils, la jambette, la lutte indienne et le sciage de la pitoune. Les participants seront regroupés selon leur âge. Les équipes des écoles secondaires s'affronteront les 10, 11 et 12 février. Du jeudi 13 au samedi 16 février, ce sera au tour des villages et des quartiers. Inscriptions: 237-7692.

### *La série des partenaires*

Canadiens-français, Métis et Écossais ont contribué à fonder la province. Le Festival du Voyageur souligne ces «partenaires» par une série de spectacles célébrant les trois cultures. Au poste Pambian, dansez au rythme de la musique écossaise le 10 février, de la musique métisse le 11 et de la musique canadienne-française le 12 février à partir de 18 h chaque soir.

### *Du gouverneur aux bourgeois*

Encore une fois cette année, le Bal du Gouverneur est de retour. Le samedi 8 février à la Place Fort Garry, les gens pourront enfiler leurs plus beaux costumes d'antan et vivre une soirée historique. Pour les amateurs de soupers populaires, le Poste de la Rivière-Rouge au Parc du Voyageur offre le Festin du Bourgeois le 12 février à 17 h 30 . L'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge y présentera une comédie musicale signée Marc Prescott.

### *Vous voulez rire ?*

Amateurs d'humour, vous ne serez en reste. En plus de la finale de la ligue d'improvisation du Manitoba (LIM) qui aura lieu le mardi 11 février à 20 heures au Canot, vous êtes conviés à La grande aventure de Jean-Baptiste, un spectacle solo de Marquis Pantel. Les spectacles seront présentés en après-midi le samedi 8 et le dimanche 9 février ainsi que le dimanche 16 février au Parc du Voyageur.

Courses de chiens attelés, sculptures sur neige réalisées pas des «pros» ou par des néophytes, ventes d'artisanats sont aussi au programme. Pour connaître l'horaire exact de toutes les activités et spectacles, ou encore savoir où elles ont lieu, on peut se procurer le programme-souvenir dans les magasins Safeway, au coût 1 $.

Et si vous ne savez plus ou donner de la tête parmi toutes ces activités, Sol Desharnais en suggère cinq à ne pas manquer: Le Grand Rendez-vous sur le Boulevard, le Défi du Voyageur, le 25e concours des Barbus, le Festin du Bourgeois, et le spectacle de Luc De Larochelière avec en première partie Annette Campagne, le samedi 15 février.

**Marc-Éric BOUCHARD**

*On mise sur une participation plus active*

# La dérouine fait peau neuve

**Même si l'important c'est de participer, plusieurs villages s'amèneront à Winnipeg le 8 février en espérant remporter la dérouine, comme on appelle cette compétition réunissant les villages autour d'épreuves diverses, pendant une journée au Festival du Voyageur. Avec son thème «Voyage échange», la dérouine 1997 met l'accent sur des rapports plus fraternels entre les participants. «Les activités seront moins physiques et plus coopératives cette année, lance une des organisatrices, Diane Bazin. Nous voulons que les équipes délaissent l'esprit de compétition au profit d'un meilleure participation.» (1)**

Ainsi, les équipes s'appelleront désormais des brigades. Plus de dix brigades se sont déjà inscrites et elles devront chacune préparer une devise et un logo représentant leur communauté.

Chaque brigade devra aussi amener un objet-cadeau représentant sa communauté et les brigades s'échangeront les cadeaux. Par exemple, explique Diane Bazin, la brigade de Saint-Claude pourrait apporter une pipe, celle de Saint-Pierre-Jolys, une grenouille et celle Saint-Laurent, une sculpture métisse.

«Avec ces innovations, le Festival du Voyageur espère faire de la dérouine une activité permettant aux gens de socialiser davantage, mentionne Diane Bazin. Nous voulons donner plus de points pour la participation. Les brigades doivent également amener une bannière ou une mascotte et trouver un cri de ralliement. L'activité doit être autant un événement social que sportif.»

Jusqu'ici Saint-Pierre-Jolys, Saint-Laurent, Saint-Georges, Laurier, Sainte-Rose-du-Lac, Aubigny, Saint-Claude et Notre-Dame-de-Lourdes ont confirmé leur participation. Et la dérouine ne s'adresse pas seulement aux villages. Des quartiers de Winnipeg comme Saint-Vital, ou Saint-Boniface ont été invités à mettre sur pied une brigade. La meilleure brigade est celle qui aura accumulé le plus de points, lors des épreuves qui vont du cri de ralliement à la meilleure tarte au sucre. La dérouine c'est sérieux, comme l'indique l'organisateur de la brigade de sainte-Rose-du-Lac, Yannick Guay: «Nous avons recrutés les hommes forts de Sainte-Rose. Nous serons difficile à battre», annonce-t-il



Le Festival du Voyageur: s'amuser tous ensemble.

Chaque brigade peut compter jusqu'à 60 personnes (voir encadré). Les organisateurs incitent les participants à apporter des macarons et des souvenirs des précédants festivals pour l'encan opposé. Par exemple, les animateurs pourraient donner cinq points supplémentaires pour ceux qui possèdent un macaron de 1992.

Madeleine Sarasin, en charge des 15 épreuves, supervisera le travail des étudiants-animateurs du projet du Conseil jeunesse provincial (CJP). «Nos jeunes pourront améliorer leurs qualités de leaders, mentionne-t-elle. En compagnie de plusieurs bénévoles, les jeunes de différentes écoles françaises du Manitoba, vivront une expérience qui leur permettra de mettre en pratique les sessions de formations qu'on leur donne.»

Le Festival du Voyageur est réputé pour ses spectacles, avec la dérouine, l'organisation permet aussi aux amateurs d'y avoir une participation plus active.

Mais comme là où il y a des francophones, il y a de la musique, le couronnement de la brigade gagnante sera suivi d'un spectacle, mettant en vedette les Chammartin et les frères Guy, et qui sera présenté de 15 h à 18 h.

**Marc-Éric BOUCHARD**

*(1) Pour plus de renseignements sur la dérouine, contactez Diane Bazin au 248-2553.*

## Même la tarte est importante

**De 12 h 30 à 14 h 30, le poste Pambian du Parc du Voyageur vibrera au rythme de la dérouine. Quelles sont les épreuves et la répartitions des points?**

*Pré-inscription:* 20 points.
*Cadeau échanges:* 5 points.
*Devise:* 5 points.
*Logo:* 5 points.
*Bannière et mascotte:* 5 points.
*Cri de ralliement:* 5 points.
*Tarte au sucre:* 1re place 5 points, 2e place 4 points, 3e place 3 points
*15 épreuves qui varient selon les catégories d'âge:* 10 points par épreuve
*Catégorie d'âge:* 1 à 4 ans; 5 à 8 ans; 9 à 12 ans; 13 à 17 ans; 18 à 35 ans; 36 à 49 ans; et 50 et plus.
*Encan opposé:* Selon le nombre d'items mis à l'encan.









*Le Festival à la radio et à la télé*

# Comme si vous y étiez

**Comme chaque année, la Société Radio-Canada propose une programmation spéciale qui s'incrit dans le cadre du Festival du Voyageur. Vous ne pouvez assister à tous les événements de cette fête annuelle? Pas de problème. Vous pourrez retrouver vos artistes favoris à la radio et à la télé, comme si vous y étiez.**

Du 10 au 14 février, l'émission *Radio-Réveil* sera diffusée à partir du Relais du voyageur (salle Jean-Paul-Aubry du Centre culturel franco-manitobain). On pourra y entendre Les Mauvaises herbes (lundi 10 février), Lianne Fournier et Patti Kusturok (mardi 11 février), Réjean Laroche et Christian Perron (mercredi 12 février), Danielle, Madeline Chammartin et Louise Arsenault (jeudi 13 février), ainsi que Gérald Laroche et Jean Racine (vendredi 14 février).

L'émission *Ici midi* propose également un menu à la sauce festival, avec Les Vieux amis (lundi), Barachois (mardi), Crystal Plamondon (mercredi), Saüd et les fous du roi (jeudi) et Bandaline (vendredi).

Du côté de la télévision, l'émission *Télé-Relais* sera animée par Vincent Dureault et Martine Bordeleau. On y verra Barachois, Bandaline et l'Ensemble folklorique de la Rivière-Rouge le lundi; Polly Ester, Lianne Fournier et Il Saisons le mardi; Crystal Plamondon, Jude Roy et Filé le mercredi; Christian Perron, Les Mouches noires ainsi que Saüd et les fous du roi le jeudi; et enfin, Annette, Paul Lachance et Luc De Larochellière le vendredi.

Les laissez-passer pour assister au Télé-Relais sont disponibles aux bureaux de CKSB, au 607, rue Langevin ou en composant le 788-3235 ou le 788-3236.

S. L.



■ ÎLE-DES-CHÊNES

## C'est bon en sirop

**Venez vous sucrer le bec au sirop d'érable le 12 février à Île-des-Chênes.**

En effet, les élèves de la 12e année du Collège régional Gabrielle-Roy vous convient à leur traditionnel déjeuner aux crêpes qui aura lieu à la salle communautaire d'Île-des-Chênes le mercredi 12 février entre 7 h et 13 h.

Le déjeuner, qui sert d'activité de financement pour les finissants du Collège, sera composé de crêpes et de saucisses arrosées de sirop d'érable, le tout dans l'esprit du Festival du Voyageur.

Le prix d'entrée reste à être déterminé. Renseignements: Georges Kirouac au 878-2147.

A. C.




Daniel Vandal

Le Festival du Voyageur démontre qu'il fait bon vivre chez nous. Comme conseiller de Saint-Boniface, il me fait plaisir de représenter les gens du quartier.

*Bon festival à tout le monde!*

Conseiller du quartier Saint-Boniface 986–5206

---

*«Son Excellence le Gouverneur de l'Assiniboia»*
vous invite, bien chaleureusement, au

## *Bal du Gouverneur*

*Le samedi 8 février 1997*
*dans la grande salle de*
*Fort Garry Place*

Le bal, qui fut à guichet fermé en 1996, présente une soirée inoubliable dans l'esprit de l'époque de la traite de fourrures.

Suivant le somptueux festin, les groupes musicaux Bandaline et Barachois vous feront danser jusqu'aux petites heures.

Les costumes d'époque sont recommandés mais les invités peuvent opter pour la tenue de ville.

Les billets sont disponibles à raison de 69,55 $ *(taxes incluses)*. Un rabais est offert pour les réservations par table de 10 *(642,00 $, taxes incluses)*.

***Au plaisir de vous compter parmi nous!***

Pour de plus amples renseignements appelez le Festival du Voyageur au 237-7692.

AGENCE DE VOYAGES ET D'ASSURANCES D'ESCHAMBAULT









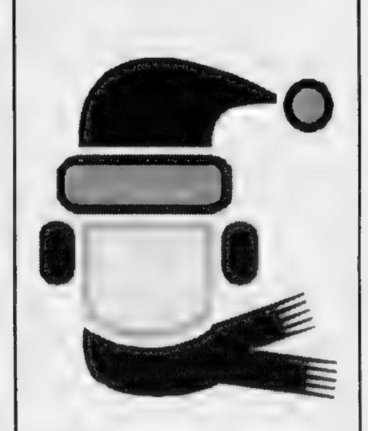




---

**LA LIBERTÉ**

***vous souhaite un bon Festival!***



---

**Partenaires actifs et fidèles,**

**CKSB et CBWFT la radio et la télévision de Radio-Canada au Manitoba**

**vous souhaitent un joyeux Festival du Voyageur**

**et vous invitent à y paticiper sur place et sur les ondes.**




---

*Bon succès au*
***Festival du Voyageur!***




233-4051

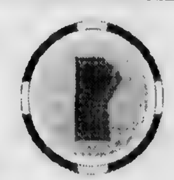
B-390 Provencher Boulevard, Winnipeg, Manitoba R2H 0H1

*Venez renouveler votre assurance Autopac avec nos spécialistes*

---

*Le Festival du Voyageur, une entreprise francophone à laquelle nous nous associons avec fierté.*

# Bon Festival!



**Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba**
**390, boulevard Provencher, Unité K**
**(204) 925-2320**
**1-800-990-2332**

*Luc De Larochellière dix ans plus tard*

# Le spectacle-bilan d'un gars pas si sage que ça

**Luc De Larochellière a 30 ans. Une fille de 18 mois, Claudel. Un gros labrador, Charlotte. Une blonde. Une maison, dont il habite le deuxième tandis qu'il loue le logement du premier à... une winnipégoise mennonite.**

Luc De Larochellière a 30 ans. Dix ans de carrière dans le show-business québécois. Quatre albums. Des prix de toutes sortes, qui vont de la découverte de l'année au Festival de Granby en 1986 à quelques Félix remportés au fil des ans.

À la fois jeune et expérimenté, cet artiste aux chansons fortes en images, aux textes caustiques et porteurs de messages décapants sur l'état de notre société, occupe une place à part dans la chanson. Quel gars de 20 ans peut se vanter d'avoir su parler si fort à des gens de 40 ans tandis que des jeunes de 15 ans se trémoussaient sur ses chansons? Combien d'artistes populaires savent ratisser aussi large sans tomber dans la facilité ou le mélo?

Si *Amère América* avait révélé Luc De Larochellière au public, c'est l'album *Sauvez mon âme* qui l'a véritablement propulsé au zénith. «J'avais 23, 24 ans quand *Sauvez mon âme* est sorti, raconte-t-il. Avant, j'attirais les 15-35 ans. Puis je me suis mis à attirer les très jeunes filles. Je n'aurais jamais pensé que je pouvais pogner comme ça avec les jeunes filles!»

Puis il y a eu *Los Angeles*, «un album plus expérimental peut-être, certainement plus audacieux. Mes chansons suivent leur époque. Quand j'ai fait *Los Angeles*, en 1994, je n'étais pas le seul artiste à prendre un virage. U2 avait sorti Archtung Baby. Avec des groupes comme Nirvana, on entendait plus de guitare saturée... Mais c'est vrai que pour le marché francophone, c'était audacieux.»



En français, estime Luc De Larochellière, quand on fait comme lui «de la chanson», on peut toucher à différents styles musicaux, ajouter une touche de rock par ci, un peu plus de pop par là. «Ça donne une certaine liberté musicale, mais en même temps, quand tu veux rejoindre l'extrême d'une tendance, tu ne peux pas. Tu peux être rock, mais sans aller trop loin, et personnellement je ne suis pas heureux de ça.» Le monde musical, déplore-t-il, «manque un peu de folie».

«Il y a eu une époque où les Français nous enviaient nos bougalous locaux... On fait pas mal moins l'envie des Français de nos jours! Quoique, avec des Jean Leloup, Daniel Bélanger, Kevin Parent, ça peut changer. Kevin Parent, par exemple, dit qu'il veut se lâcher lousse sur son prochain album.. J'ai hâte de voir ce que ça va donner!»

C'est avec *Los Angeles* que Luc De Larochellière s'est lâché lousse, comme il dit. *Les nouveaux héros* sont-ils plus sages? «C'est un album qui fait la synthèse des trois précédents, explique l'auteur-compositeur interprète. Ça fait dix ans que je fais ça, alors j'avais besoin de cette synthèse.

«Il y a des thèmes que j'ai repris, comme pour les développer davantage, ou pour répondre à ce que j'avais dit alors, mais du point de vue de l'époque actuelle.»

C'est ainsi, dit-il, que *Illicite Traffic* est une réponse à *Amère América*. «*Amère América*, c'était une vision nord-sud de l'Amérique, vue du Nord. Et là, c'est une vision du Sud. J'ai écrit cette chanson après un voyage en Bolivie. Quand j'avais écrit *Amère América*, je n'étais jamais allé en Amérique du Sud.»

Et *Un peu plus*, poursuit-il, est aussi une suite à *Ma génération*. «J'avais écrit cette chanson-là à 18 ans et je ne l'avais sortie que sur le deuxième disque. Je suis un peu plus concret maintenant.»

À 30 ans et quelques bilans, Luc De Larochellière continue d'occuper une place à part. «Est-ce que j'ai l'impression de vieillir? dit-il. Oui, un peu. Mais en même temps, je suis encore jeune dans ce métier-là, où j'ai vu plein de monde débuter à 30 ans. Donc, je me considère pas trop mal!»

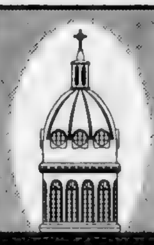
Le spectacle qu'il présentera dans la salle du Rendez-vous le 15 février fera lui aussi la synthèse de dix ans de métier et de quatre albums (1). En première partie du spectacle, on pourra voir Annette Campagne en solo, dont le nouvel album viendra d'ailleurs tout juste d'être lancé (sortie prévue le 11 février).

«C'est mon deuxième Festival du Voyageur, rappelle Luc De Larochellière. Je suis venu il y a sept, huit ans. J'étais pas encore connu et j'ai été très surpris de l'accueil des gens. Ils avaient été très chaleureux. Je me rappelle leur générosité.»

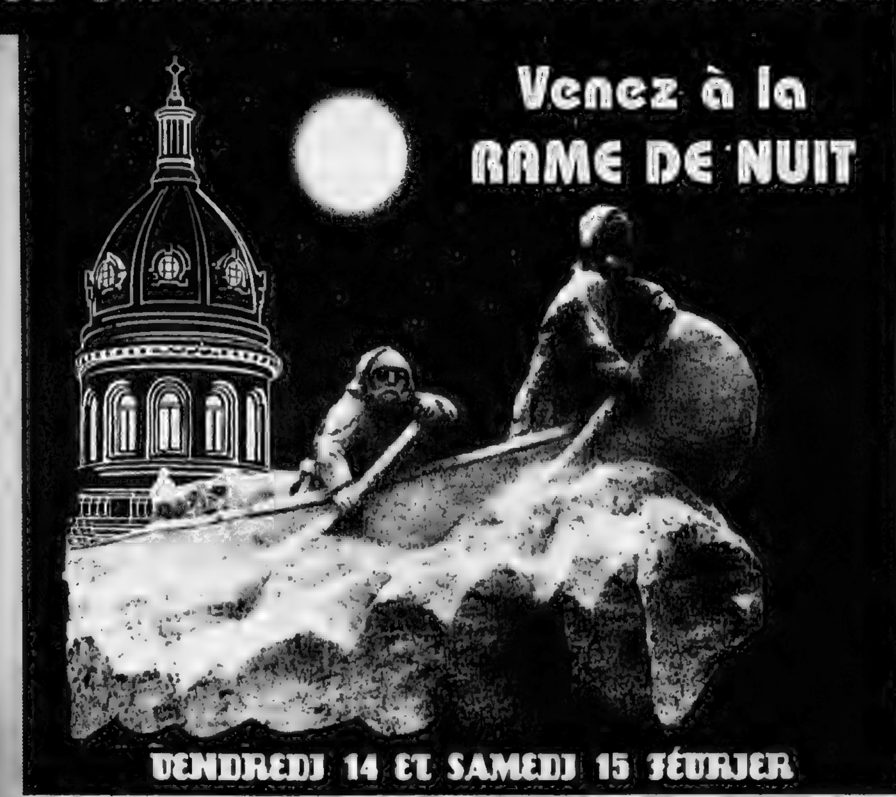
**Sylviane LANTHIER**

*(1) Billets 18 $ en vente au 233-9214. Le port du macaron de participation est requis pour entrer dans la salle.*
















*La cabane à sucre du Festival*

# Réal Curé met la main à la pâte

**Ne cherchez pas Réal Curé, il est occupé. Vous le seriez tout autant si comme lui, il vous fallait préparer suffisamment de fèves au lard, de tourtières, de ragoût de pattes de cochons et de tartes au sucre pour soutenir une armée!**

«L'armée» que doit soutenir Réal Curé, c'est celle des festivaliers qui envahiront la cabane à sucre du Parc du Voyageur, à partir du 8 février. Les premières années, rappelle-t-il, la cabane à sucre offrait de la tire et des produits de l'érable, mais pas de véritable repas. «Puis un jour on m'a demandé de m'occuper d'organiser des repas pour la cabane à sucre. Comme les profits vont au comité de développement économique où je suis très impliqué, j'ai dit oui.»

Pour la quatrième année consécutive, Réal Curé a coiffé son chapeau de chef et depuis trois semaines, il transforme la cuisine du club de golf de la Rivière-aux-Rats en une manufacture de ragoût de pattes de cochon! «J'ai commencé les tourtières. J'ai fait les boulettes pour le ragoût, lance Réal Curé. Quelques jours avant le Festival, je vais préparer la recette du mélange à crêpe.»

### «On se fait dire qu'on a du bon manger»

Pas peu fier de se faire dire que les crêpes de la cabane à sucre sont bonnes, Réal Curé acquiesce modestement: «On se fait dire qu'on a du bon manger. Faut dire que tout est fait maison». Mais, dit-il, trop de gens ne savent pas encore que la cabane à sucre offre elle aussi un menu, et pas seulement de la tire. Aussi, pour attirer les visiteurs cette année, les organisateurs vendront à l'avance des billets pour les soupers de la semaine.

Chaque soir de 17 h 30 à 21 h, on vous promet «un vrai party de cabane à sucre», avec musique, bouffe et boisson alcoolisée. «On veut vendre 60 soupers par soir», indique Réal Curé, en précisant que si cette manœuvre facilitera la planification des repas, ça n'empêchera pas les gens qui le désirent «d'acheter à la carte».

### 129 «shifts» à trouver

Pendant que Réal Curé popotte, il faut aussi trouver les 70 bénévoles nécessaires derrière le comptoir pendant la durée du Festival. Le comité du Musée, chargé d'organiser la vente de la tire et des produits de l'érable, recrute pour sa part les bénévoles qui prépareront la neige (qu'on amène de Saint-Pierre), feront bouillir le sirop, vendront les billets et prépareront les bâtonnets de tire. Ce qui représente «129 "shifts" de huit heures chacun», indique le responsable, René Desharnais.

En fait, le Festival du Voyageur mobilise Saint-Pierre-Jolys au complet, ou presque. «À la boulangerie, lance René Desharnais, ils sont en train de préparer 400 tourtières pour la seule tente rouge!»

L'an dernier, Réal Curé a préparé plus de 100 livres de fèves au lard. «Je calcule que ça va me prendre 12 chaudières de cinq gallons de pâte à crêpe, dit-il, et j'ai déjà 150 tourtières prêtes.» Pour le ragoût de boulettes, une nouveauté cette année, Réal Curé estime que les 60 livres de boulettes qu'il a préparées «serviront 300 repas». Côté dessert, il prévoit faire 30 tartes et 200 tartelettes.


Archives La Liberté

**Pour se sucrer le bec au Festival, rien de mieux que la cabane à sucre!**

Heureusement qu'il aime cuisiner! Sa motivation: participer à deux bonnes causes, soit la cabane à sucre elle-même, et les activités du comité de développement économique, qui amasse aux environs de 3 000 $ grâce aux ventes réalisées pendant le Festival.

De son côté, René Desharnais sera à la cabane à sucre chaque soir que le Festival emmène. «Je fais ça pour le Musée, dit-il. Un musée, ce n'est pas rentable alors il faut trouver des façons d'amasser de l'argent. Et quand on trouve une autre façon que de faire appel au portefeuille de gens du village, ça met moins de pression sur la population. Dans un petit village, ça paraît.» Il calcule que son équipe, l'an dernier, a préparé quelque 8 000 bâtonnets de tire... Profit net: environ 9 000 $.

### Payer le musée avec la tire

La cabane à sucre du Festival a permis au comité du Musée de rembourser la dette de 70 000 $ encourue lors de l'achat du couvent. «On a mis huit ans pour payer et on a fait des rénovations, précise-t-il. On aimerait maintenant aménager les deux autres étages du Musée», qui pourrait compter une exposition des œuvres de Réal Bérard.

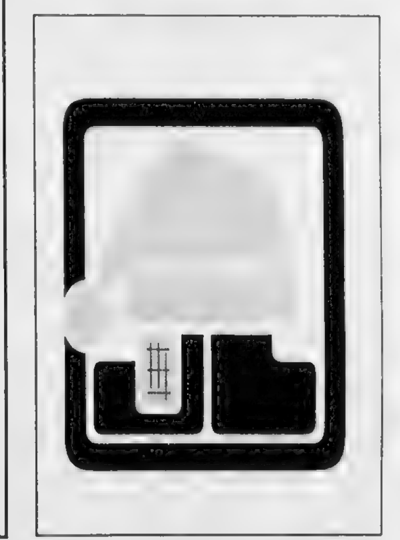
Mais pour ça, il faudra encore vendre bien des bâtonnets de tire... Et René Desharnais, qui succède à son père Henri dans l'organisation de la cabane à sucre, espère réussir à faire bouillir suffisamment de sirop aux bons moments pour ne pas faire attendre les festivaliers qui viennent toujours par bourrée pour se sucrer le bec.

«Faire bouillir le sirop pour obtenir une bonne tire, dit-il, ça prend 45 minutes. Alors il faut savoir anticiper la venue des gens! Et il ne faut pas manquer son coup. Si la température du sirop monte trop haut, la tire sera trop dure. Si elle ne monte pas assez, la tire entre dans la neige.»

**Sylviane LANTHIER**







*La Rame de nuit et l'Auberge du Violon*

# Surtout, ne pas oublier le ketchup!

**Décorer la salle, commander les rafraîchissements, recruter des bénévoles, trouver des commanditaires, veiller au confort des musiciens ou assurer la sécurité de centaines de personnes, voilà quelques-unes des responsabilités du coordonnateur d'un relais au Festival du Voyageur. «Et une semaine après, t'es encore à faire le ménage et à payer les factures», lance la coordonnatrice de la Rame de nuit, Pauline Gauthier. Comme quoi, si pour certains le Festival est une occasion de s'éclater, pour d'autres, c'est vraiment crevant!**

«C'est contre ma religion de travailler pendant le Festival du Voyageur», lance Roger St-Vincent. Pourtant, depuis quatre ans, il coordonne l'Auberge du Violon qui accueillera 200 festivaliers par soir du 8 au 15 février. «C'est la première année qui est la plus difficile, tu ne sais pas trop par quel bord le prendre. Après une secousse, c'est un peu toujours la même routine. Si quelque chose marche bien, pourquoi t'irais le changer? Mais il y a encore des petits détails qu'il faut surveiller, indique-t-il. Il y a des macarons à vendre, des réunions avec les gens du Festival et avec tes bénévoles. On est chanceux parce qu'on utilise la cuisine de l'Accueil colombien, mais il faut quand même courir après les ustensiles et surtout ne pas oublier le ketchup!»

L'organisation de la Rame de nuit fait partie de la description de tâches du vice-président de l'Association des étudiants du Collège universitaire de Saint-Boniface. «J'ai fait du bénévolat pendant quatre ans à la Rame de nuit et je ne me rendais pas compte de la masse de travail que ça prenait, explique Pauline Gauthier. Il faut par exemple penser à laver les T-shirts des gens en charge de la sécurité. C'est plein de sueur ces affaires-là! Ils ne peuvent pas porter ça comme ça!» Et puis ajoute-t-elle, «il y a beaucoup de roulement à l'AÉCUSB alors il faut vraiment apprendre des erreurs des autres, lire les rapports des années passées et voir ce qui marche et ce qui ne marche pas.»

### La seule façon, c'est de déléguer

Depuis plusieurs mois déjà, Pauline Gauthier fait des démarches auprès de jeunes groupes francophones pour les présenter à son relais. Jusqu'à la dernière minute, elle avait pensé être en mesure de décrocher le groupe winnipegois Chains on 20. La chanteuse, Stephanie Wesdal est une ancienne du CUSB. Finalement, la scène de la Rame de nuit accueillera les Mouches noires, le groupe fransaskois Polly-Ester, l'ensemble franco-ontarien Il Saisons et l'Orchestre maison du Collège.

«Le Festival, c'est un peu comme la tourtière: C'est bien bon, mais à la fin de la semaine t'en a assez», lance Roger St-Vincent, ici en compagnie de Marcel Durupt grand chevalier des Chevaliers de Colomb de Saint-Boniface.

«On n'a jamais fait énormément de profits avec la Rame. C'est surtout une question de visibilité pour le Collège. Un autre but de la Rame est de permettre à des jeunes groupes de jouer pour la première fois sur scène et faire découvrir aux anglophones la musique francophone», précise Pauline Gauthier.

Pour deux soirs de spectacles (les 14 et 15 février), la Rame nécessite un budget variant entre 15 000 $ et 20 000 $. «Au lieu de passer des heures et beaucoup d'énergie à recruter de nouveaux commanditaires, j'ai visé les habitués comme la Caisse populaire et le Conseil jeunesse provincial, précise-t-elle. Le Festival, c'est juste un des dossiers de la vice-présidente, mais j'y travaille depuis la fin octobre!»

La seule façon pour un coordonnateur de s'en sortir, assure Pauline Gauthier, c'est de déléguer. «J'ai confié à Monique Rail le soin de trouver 50 bénévoles par soir et c'est Luc Dornez qui va s'occuper du bar. Ça a l'air de rien, mais c'est une énorme tâche. Des jeunes de 18 à 30 ans, ça boit beaucoup!»

### On mise sur les talents d'ici

À l'Auberge du Violon, la clientèle est peut-être différente, mais l'enthousiasme est le même. «Pour bien des gens à l'Accueil colombien et au foyer Chez nous, l'Auberge, c'est le seul relais qu'ils peuvent fréquenter, explique Roger St-Vincent. On leur apporte un peu de l'ambiance du Festival. On leur rappelle la musique de leur enfance. On mise beaucoup sur les talents d'ici. Ça n'a pas besoin de venir du Québec pour être bon et puis, les gens aiment voir leur fils ou leur petit-fils sur la scène. C'est sûr que d'organiser un relais c'est beaucoup de travail, mais on a du plaisir. On est là pour fêter, mais ça ne veut pas dire qu'on ne peut pas faire quelques cents.»

**Anie CLOUTIER**

**Bon Festival!**

*Programmation scolaire*

# Les festivaliers de demain

**Le programme scolaire du Festival du Voyageur a enregistré une forte augmentation de sa clientèle cette année, révèle la directrice des communications du Festival, Nicole Belisle.**

En effet, le programme scolaire avait accueilli 7 761 élèves l'an dernier et plus de 9 000 inscriptions ont été enregistrées cette année. Il s'agit là d'une bonne nouvelle pour les organisateurs qui



voyaient chuter le nombre d'inscriptions depuis quelques années.

Deux facteurs expliquent la hausse du nombre d'inscriptions au programme scolaire, explique Nicole Belisle. «Premièrement on a envoyé notre programme aux écoles plus tôt cette année, soit en septembre plutôt qu'en octobre.» Ceci permet aux professeurs d'inscrire l'événement à leur horaire et aux écoles de planifier leur budget en conséquence. «On a aussi fait un meilleur suivi par téléphone», ajoute-t-elle.

«On s'était donné comme objectif d'attirer plus d'élèves au programme scolaire, précise Nicole Beslisle. C'est grâce à ce programme qu'on sensibilise les adultes de demain aux joies du Festival. Il faut créer des habitudes auprès des jeunes des écoles d'immersion, qui vont ensuite faire des pressions auprès de leurs parents pour venir au Festival lors des journées familiales. Trop d'anglophones croient qu'il s'agit d'une fête pour francophones seulement. Ils ne savent pas que nos guides sont bilingues et qu'à travers le Festival, on ne fête pas seulement la francophonie, mais toute l'aventure canadienne.»

Pour découvrir le Festival en famille, ne manquez pas la Journée familiale Safeway le 9 février de 9 h 30 à 16 h au Poste Rivière-Rouge du parc du Voyageur. Au programme: petit déjeuner aux crêpes suivi d'activités et de jeux pour tous les membres de la famille.

**A. C.**



*Finale de la LISTE au Festival du Voyageur*

## Venez voir nos comiques de demain

**La Ligue d'improvisation du secondaire tellement époustouflante (LISTE), présente les séries éliminatoires des écoles secondaires du Manitoba les 10 et 14 février dans le cadre du 28e Festival du Voyageur.**

Huit écoles de la Division scolaire franco-manitobaine (DSFM) s'affronteront au Collège universitaire de Saint-Boniface le lundi 10 février de 10 h à 15 h 30. Les deux équipes qui auront eu le meilleur classement en partie préliminaire accèderont à la finale du 14 février à 20 h, à la salle Pauline-Boutal du CCFM.

**M.-É. B.**

*Les spectacles du Festival*

# C'est aussi les artistes d'ici!

*Une grande partie du cachet du Festival repose sur le talent des artistes de Saint-Claude, Lorette, Saint-Malo, Sainte-Anne, Saint-Boniface qui assurent chaque année une grande partie de la programmation musicale.*
*Que signifie le Festival pour ceux qu'on appelle «le talent local»?*
*Lisez leurs réponses en pages 19, 20 et 21.*

Propos recueillis par Sylviane Lanthier.
Photos archives La Liberté.

*Les frères Guy*

## La réussite d'un accident

**«Si le monde commence à nous prendre au sérieux, on a un problème!» lance en riant Guy Lacroix, membre des frères Guy, qui animeront la scène de l'Auberge du Violon les 14 et 15 février, et qu'on verra aussi au Parc du Voyageur.**

Les frères Guy en sont à leur 4e année au Festival. «On a commencé par accident, raconte Guy Lacroix. On s'était regroupés dans le cadre d'un Bière et Saynètes à Lorette, parce qu'on avait tous les quatre le même prénom et qu'on pensait que ce serait drôle de faire un petit numéro.»

Réunis de temps en temps pour pousser une couple de chansons tout en s'amusant, les quatre Guy (Lacroix, Legal, Manaigre et Loyer) furent les premier surpris le jour où Roger St-Vincent leur a proposé de monter sur la scène de l'Auberge du Violon... pour une durée de deux heures! «Tout ce qu'on avait fait, c'était des cinq minutes de scène, raconte Guy Lacroix. Notre répertoire s'arrêtait à deux chansons!»



Mais ils se sont dit que l'aventure pourrait être amusante... Et ils ont relevé le défi. «Aujourd'hui, on est capable de tenir deux heures, trois heures, quatre heures sur scène!» lance Guy Lacroix.

Le répertoire des frères Guy est composé de chansons populaires et traditionnelles et aussi de traductions humoristiques de chansons anglaises connues du public. «On ne se prend pas au sérieux, indique Guy Lacroix. On n'est pas des musiciens. À part moi, les autres n'ont pas d'expérience musicale. Alors on chante ce qu'on peut!»

Reste que les frères Guy ont participé à d'autres événements depuis leur première apparition au Festival: on les a vus à la remise des prix de Francofonds, au Gala des prix Riel, au Festival des Nations. Ils ont donné un spectacle à La Broquerie et un autre à Brandon. «On aime ça. On pratique les vendredis soirs et ça nous change les idées!»

*Les Normandeau*

## C'est tout naturel

**Pour Léon Normandeau, la musique est venue tout naturellement. «Mon frère Jean et moi, on a toujours fait de la musique ensemble, raconte-t-il. Puis ma soeur Céline s'est jointe à nous.» Aujourd'hui, l'ensemble de La Broquerie compte auss le beau-frère Robert Mireault et un ami, Henri Bisson.**

«On chante des chansons canadiennes traditionnelles», résume Léon Normandeau. Le groupe commence ses répétitions «tout de suite après les Fêtes» et revoit les quelques 100 chansons de son répertoire. On pourra les voir à l'Auberge du Violon les 8, 9 et 10 février.

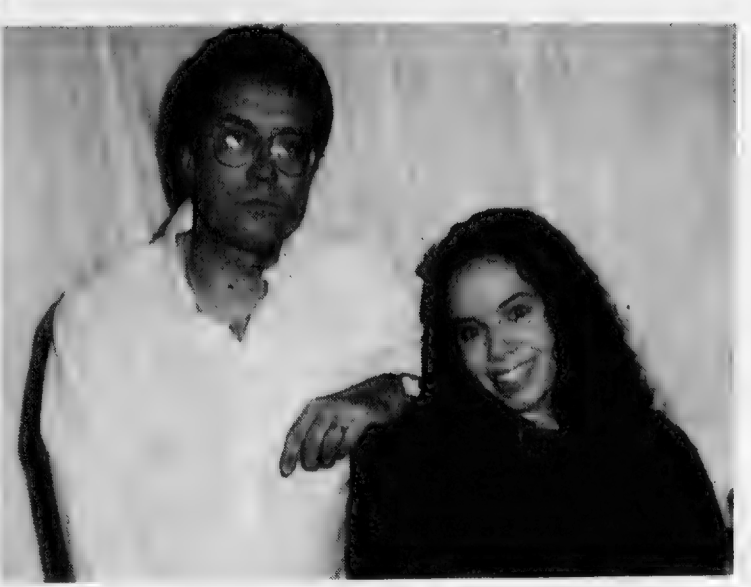



*Pour les Chammartin*

# Retrouver sa langue maternelle

«Le Festival me fait redécouvrir le français et la culture française. Quant aux filles, elles aiment ça, un point c'est tout!», explique Guy Chammartin, qui présentera des spectacles sur les scène du Parc du Voyageur, en compagnie de ses filles Madeline et Danielle. Sa première participation l'an dernier a valu à cette famille de Sainte-Anne-des-Chênes d'être un peu la découverte de l'année. Ainsi, Madeline Chammartin, qui a participé pour une première fois au Gala provincial de la chanson le printemps dernier, y a remporté la première place dans la catégore interprète, avant de remporter la palme au Gala interprovincial.

«Mes filles sont plus douées que moi en français, lance leur père Guy, qui explique qu'après avoir baigné dans un univers anglophone, la famille a redécouvert le français en déménageant à Sainte-Anne. «On s'est mis à faire de la musique, d'abord en anglais, et en français après», ce qui les a amenés à connaître un certain succès. «Depuis le Festival l'an dernier, j'écoute la radio en français et j'essaie de me réhabituer à ma langue maternelle, explique Guy Chammartin. Mes filles, qui ont fréquenté l'immersion, n'ont pas de misère. Et on a ensemble découvert plein d'artistes francophones, comme Laurence Jalbert par exemple.»



*Les Gilets*

# Une histoire de jeunes

Il y a des papas qui font du taxi pour amener leurs enfants aux parties de hockey. Antoine Hutlet, lui, sert de conducteur à une troupe de neuf musiciens, parmi lesquels se trouvent ses cinq enfants. Les Gilets sont en effet formés de membre des familles Giroux de Rathwell et Hutlet de Saint-Claude. Les enfants des deux familles se rencontraient dans des foyers pour personnes âgées de la région de la Montagne, où ils allaient divertir les aînés en leur jouant des airs traditionnels. Il y a cinq ans, ils ont décidé d'unir leurs efforts et de créer un ensemble.

Leur répertoire, composé de chansons tirées des Cahiers de la Bonne chanson et des albums du chanteur Georges Hamel, les a amenés à faire plusieurs spectacles un peu partout, dont un au Festival des nations qui a lieu chaque été dans la région. En juin dernier, ils ont même remporté un concours, le «Search of Talents» organisé par The Tiger's Hill Association. Cela leur a valu cinq heures d'enregistrement en studio, dont ils ont tiré une cassette de 14 titres. Pas mal du tout pour de si jeunes talents!

Armés de leur violons, piano, accordéon, cuillères, guitares acoustique et basse et de leur batterie, Les Gilets seront donc pour la première fois au Festival du Voyageur. «C'est un peu comme un rêve qui se réalise, raconte Antoine Hutlet. Et pour eux, c'est leur premier gros contrat... et c'est la première fois qu'ils auront un cachet!»



*Les Louis Boys*

# Ça ne se refuse pas!



Que serait le Festival sans les Louis Boys? C'est avec cet argument que le Festival du Voyageur a convaincu ce groupe de participer à la 28e édition du Festival, en y donnant un spectacle au Relais du Voyageur.

«On voulait prendre un break cette année, explique un des Boy's, Edwin Prince. On aimerait ça avoir le temps de monter un nouveau spectacle, dans lequel il y aurait plus de nos chansons originales. Mais le Festival nous a comme tordus un bras!»

Et ensuite, raconte-t-il, «le Centre culturel nous a appelés pour nous demander de faire un des spectacles qui suit le Grand Rendez-vous, le vendredi soir au Foyer, puis ils nous ont demandé de revenir le lendemain soir... Ensuite, le Club La Vérendrye nous a aussi appelés... »

Bref, les Louis Boy's donneront cinq spectacles pendant le Festival! «À Saint-Boniface, explique Edwin Prince, tu ne veux pas faire trop de spectacles, sinon tu te brûles. Mais en même temps, la musique c'est un peu comme le sport... Juste pratiquer deux, trois chansons dans ton sous-sol, c'est pas assez!» Il parle pour l'avenir d'une possible apparition à un festival de musique francophone qui aura lieu en octobre prochain à Minneapolis. «On n'a pas de contrat de signé, mais c'est dans les airs.» Autre possibilité: un spectacle au festival franco-ontarien. «On a donné un spectacle au congrès des profs d'immersion en novembre devant des gens de partout au Canada et les gens ont bien aimé. Ils ont acheté notre CD...» Edwin Prince espère que les Louis Boys pourront donc «s'exporter» dans l'avenir. «Comme on dit, petit train va loin!»

*La Compagnie*

# On n'est pas sortis de l'Auberge!

Qu'est-ce qui fait encore chanter Guy Carrière, après vingt ans de spectacles au Festival du Voyageur? Mais... le Festival du Voyageur! «Premièrement, on aime ça, faire de la musique. Ensuite, c'est très plaisant de voir qu'on peut amuser les gens. On les connaît, les gens qui assistent au spectacle, ça crée une ambiance spéciale. On a du fun!»

Guy Carrière et son frère Lionel sont membres de La Compagnie, avec Philippe Parisien et Jean Gaudry. Anciennement les Monastiques, ils ont joué longtemps au Grenier de l'abbaye avant de rebaptiser leur ensemble et d'aller faire swigner l'Auberge du Violon.

«Ça fait cinq ans qu'on est à l'Auberge, raconte Guy Carrière. Nous, on joue du traditionnel, de la musique du bon vieux temps pour faire danser les gens. Le violon, Y'a rien de mieux pour les amener à taper du pied!» On pourra les entendre chaque soir de 20 h 30 à une heure à l'Auberge du Violon, et durant la journée ils se produiront également dans le Parc du Voyageur. «On est trois à la retraite ou en semi-retraite, et le quatrième a son entreprise, alors il peut plus facilement s'absenter de son travail.» Quand on aime la musique, il faut en profiter. Après tout, le Festival ne dure que dix jours!





*Réjean Laroche*

# En donner aussi aux enfants

Enseignant en musique, Réjean Laroche a baigné dans une ambiance musicale depuis qu'il est tout petit... et c'est d'ailleurs pour les plus petits qu'il propose aujourd'hui un spectacle «qui fait place à l'imagination, à la participation des enfants, aux émotions, aux couleurs» et aussi, un peu, aux parents! Ancien membre du conseil d'administration du Festival du Voyageur, Réjean Laroche estime que le Festival doit être une fête pour toute la famille. «Il y a beaucoup de musique pour les grands. Il doit y en avoir aussi pour les enfants!» Comme on n'est jamais mieux servi que par soi-même, ce papa d'un petit garçon de quatre ans nommé Justin, montera donc pour la première fois en solo sur la scène du Festival du Voyageur, pour y présenter son matériel jeunesse. Amateurs de *Rex le dinosaure*, soyez au rendez-vous! «Mes élèves me demandent quand je joue, lance-t-il en riant. Comme ils connaissent mes chansons, quand ils viennent me voir, ça me fait un beau chœur de chant!»



**Le Festival: des spectacles pour faire participer les enfants.**



Cette rubrique est rendue possible grâce à Solutions Internet Inc.

Cette année, le Festival du voyageur a demandé à deux anglophones de lui faire une page Web. La version anglaise est de bonne qualité alors que des améliorations devraient être apportées au texte français.

Vous voulez connaître l'adresse exacte de la page Web du Festival? Je vous invite à m'appeler personnellement, au bureau: il me fera plaisir de vous la donner. En même temps, nous pourrons discuter en français au sujet d'Internet .

Je m'appelle **Grégory Luneau** et vous pouvez me rejoindre au **982-1087**, du lundi au vendredi. Si je suis absent, laissez-moi un message: je vous rappellerai.

**Bon Festival!**

Ayez accès à l'Internet avec Solutions Internet Inc. 982-1060. Demandez Grégory Luneau.




**Bon Festival du Voyageur !**



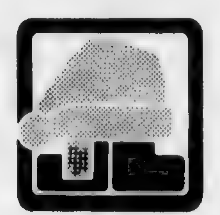
Alice Arnal




SUTTON GROUP – KILKENNY REAL ESTATE

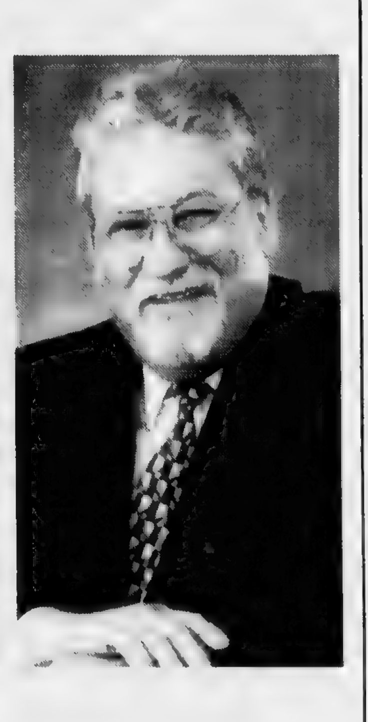
**Tél.: 475–9130 (24 h)**

*Bon Festival!*



# *Bon Festival du Voyageur!*





RONALD DUHAMEL
Député fédéral
Saint-Boniface

GILDAS L. MOLGAT
Président du Sénat
Sénateur Sainte-Rose (Manitoba)

NEIL GAUDRY
Député provincial
Saint-Boniface

SOCIÉTÉ DU CRÉDIT AGRICOLE

## Vous cherchez à transferer votre compte CSRN ?

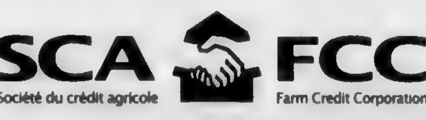


*Investissez dans ce qui vous tient à coeur*

Appelez le **1-888-322-6472** dès aujourd'hui pour transférer ou ouvrir un nouveau compte CSRN.

**La direction et tout le personnel manitobain de la Société du crédit agricole souhaite à tous un**

**Bon Festival!**




Canada



*Travailler au Festival*

# Ça se fait en cinquième vitesse

**«On vas-tu être bien rendu à l'été!», lance le directeur du Festival du Voyageur, Normand Gousseau. Comme les autres membres de l'équipe, il turbine à l'adrénaline et à la caféine depuis un mois et demi pour assurer le bon fonctionnement de la 28e édition du Festival du Voyageur qui aura lieu cette année du 7 au 16 février.**

«C'est une illusion de penser que les employés du Festival travaillent en hiver pour préparer le Festival, mais qu'en été ils sont beaucoup moins occupés, fait remarquer Normand Gousseau. Avec l'administration du Fort Gibraltar, de la salle du Rendez-vous, le développement du tourisme et les autres dossiers, on sent beaucoup moins la baisse de travail qu'il y a quelques années. Présentement, on est stressé. Depuis un mois qu'on travaille jour et nuit! Il y a des gens au bureau jusqu'à deux heures du matin! On se dit: "On vas-tu être bien rendu à l'été!" Mais, c'est une illusion.»

### *Un vrai marathon!*

«J'ai couru des marathons dans ma vie, souligne la directrice du marketing, Andrée Gilbert. Et bien franchement, ce n'est rien comparé à ce que je vis maintenant! Je suis restée à la maison pendant six ans pour élever mes enfants. La famille, c'est ce qui passait en premier pour moi. Aujourd'hui, ma vie a complètement tournée de bord! Je suis ici sept jours par semaine et je rentre souvent à une ou deux heures du matin. Je vois mes enfants à peu près 15 minutes par jour! C'est comme si je n'existais pas pour eux. Une chance que j'ai un mari très compréhensif parce que sinon, je crois que ça pourrait être une cause de divorce.»

«C'est sûr qu'en ce moment, il y a beaucoup de pression dans l'air, indique le coordonnateur du Grand Rendez-vous sur le boulevard, Noël Joyal. Il faut que ça bouge et vite. On a tellement de choses à faire et tellement peu de temps.»

«La première vitesse chez nous, c'est la cinquième vitesse chez les autres», lance Michèle Gervais. Employée du Festival entre 1981 et 1983, elle a aussi été bénévole entre 1983 et 1989 avant d'être élue au conseil d'administration en 1989. Michèle Gervais a également occupé le poste de directrice du marketing et est présentement contractuelle responsable du développement touristique pour le Festival du Voyageur.

«En janvier, les gens travaillent 16 heures par jour. Tu pars de la maison les enfants dorment, tu reviens ils dorment! Autant dire que le ménage ne se fait pas et les soupers se prennent au McDonald!», lance-t-elle.

En congé de maternité, Michèle Gervais a échappé de justesse au rythme frénétique du 28e Festival. «C'est un "beat" particulier qu'on ne retrouve pas ailleurs, indique-t-elle. C'est stressant et il faut avoir de l'endurance, mais j'avoue que cette année, ça me manque un peu.»




Archives La Liberté

**Normand Gousseau: la montée d'adrénaline.**

Non, Michèle Gervais n'est pas masochiste. «Quand tu passes tellement de temps avec tes collègues de travail, tu finis par socialiser. C'est tellement stressant, on est aussi bien de s'accorder. Avec le temps, les enfants des uns et des autres font partie de cette deuxième famille. Si un jour t'es mal pris avec ta gardienne, tu les amènes avec toi et la secrétaire va leur donner du papier et des crayons pour dessiner.»

### *Le retour à la vie normale!*

«C'est sûr que c'est stressant pour la famille, acquiesce Normand Gousseau. Elle prend un peu le bord pendant le Festival.» Avec un horaire aussi chargé, «il faut que le conjoint y mette du sien, indique Hélène Martin, responsable de la programmation historique. Même que mon mari faisait le chauffeur ou venait nous aider à coller des enveloppes».

Heureusement, le marathon s'achève. Plus que deux semaines et les employés du Festival retrouveront un rythme de vie un peu plus normal. «La montée d'adrénaline se fait tranquillement sur plusieurs semaines, mais après le Festival, on vit toujours une grosse dépression. C'est le retour à la vie normale qui se fait du jour au lendemain. Même après dix ans, j'ai toujours un choc», conclut Normand Gousseau.

**Anie CLOUTIER**

*Gagnant du concours Phonogramme*

# Edmond Dufort à des idées plein la tête

**«Ma victoire me donne le goût d'enregistrer d'ici l'automne un album en français», lance le gagnant du onzième concours Phonogramme de CKSB, Edmond Dufort.**

Auteur-compositeur et interprète, Edmond Dufort a écrit *Les Anciens* spécialement pour le concours. «Je suis très attaché à cette chanson, souligne-t-il. Je m'inspire de cette chanson pour développer une plus grande compréhension du monde qui m'entoure. Cette chanson veut nous faire comprendre la différence entre les peuples et le respect qu'on doit avoir pour ceux qui s'attachent aux valeurs traditionnelles.»

Âgé de 33 ans, Edmond Dufort est un passionné d'écriture et de musique. Il est diplômé en Beaux-Arts et détient un bac en éducation du Collège universitaire de Saint-Boniface (CUSB). «Je cherche constamment à exprimer ma sensibilité et mes émotions comme un voyage spirituel à travers la condition humaine», mentionne-t-il.

Sans emploi stable, il a dû faire preuve d'imagination pour tenter de réunir la somme nécessaire à l'enregistrement d'un album. C'est ainsi qu'il partira le 17 février pour la Corée du Sud. «J'ai décroché un contrat pour enseigner l'anglais aux Coréens pendant cinq mois, indique-t-il. Quand je reviendrai, j'aurai suffisamment d'argent pour enregistrer mon album.»



photo: Hubert Pantel

Edmond Dufort.

C'est la deuxième fois qu'il remporte un prix décerné par la Société Radio-Canada. En 1992, sa chanson *Si tu veux* fut aussi choisie pour un enregistrement. Depuis ce temps, il a endisqué un album en anglais. «Mais je ressens de plus en plus le besoin d'écrire et de chanter en français», dit-il.

À partir du lundi 3 février, les auditeurs pourront entendre la chanson *Les Anciens* sur les ondes de CKSB.

**Marc-Éric BOUCHARD**



## Les Rendez-Vous

### MUSIQUE

❖ Au Centre culturel franco-manitobain, le Mârdi Jazz présente ***David Hasselfield*** le 4 février à 21 h 30. Au Foyer: ***Les Souliers rouges*** le 31 janvier à 21 h 15. Entrée gratuite. Également au programme: ***Les Louis Boys*** les 7 et 8 février et ***Saüd et les Fous du Roy*** les 12, 13, 14 et 15 février à compter de 21 h 30. Coût d'entrée: 4 $ (port du macaron du Festival du Voyageur requis). Renseignements: 233-8972.

❖ ***L'Église unie de Westminster*** (rue Westminster à l'angle de Maryland) présente l'organiste Christopher Herrick le 2 février à 20 h. Prix: 15 $. Renseignements: 786-4882.

❖ L'***Orchestre de chambre du Manitoba*** présente les pianistes Janina Fialkowska et Jon Kimura Parker le 5 février à 20 h dans l'église Westminster (745, avenue Westminster). Billets: 21 $, 19 $ et 12 $ disponibles via Ticketmaster 783-3333. Renseignements: 783-7377.

Réal Bérard.

❖ L'Opéra du Manitoba lève le rideau sur ***The Consul*** de Menotti les 8, 11 et 14 février à 20 h à la salle du Centenaire (555, rue Main). Billets variant entre 11,50 $ et 68,25 $ disponibles via TicketMaster Opera Hotline au 957-7842. Renseignements: 942-7479.

### CINÉMA

❖ La Cinémathèque (100, rue Arthur) présente: ***The Funeral*** d'Abel Ferrara avec Isabella Rossellini du 31 janvier au 6 février à 19 h 30 et 21 h 30. Également au programme: ***Le Pornolithique*** de Jean-Pierre Lefebvre présenté le 6 février à 19 h 30 et ***Project Grizzly*** de Peter Lynch du 7 au 12 février à 19 h 30. Prix: 5 $ non-membres, 3,50 $ membres. Renseignements: 942-2776.

### THÉÂTRE

❖ Manitoba Theatre Centre (174, avenue Market) présente ***True West*** de Sam Sheppard jusqu'au 1er février. Également à l'affiche: ***Misery***, une adaptation de Simon Moore d'après le roman de Stephen King du 12 février au 1er mars. Billets: 942-6537. Renseignements: 956-1340.

❖ Manitoba Theatre for Young People présente la comédie ***I Am a Bear*** de ***Gilles Gauthier***. Du 7 au 16 Février au Gas Station Theatre (445, avenue River). Renseignements: 947-0394.

### EXPOSITIONS

❖ À la galerie du Centre culturel franco-manitobain (340, boul. Provencher): ***Au Nord-Ouest***, une exposition d'œuvres de Réal Bérard. Jusqu'au 23 février. Renseignements: 233-8972.

❖ Jusqu'au 28 février, l'Alliance française du Manitoba (934, avenue Corydon) vous propose ***Voyage autour du monde dans l'infini des sensations***, une exposition regroupant les œuvres de 17 photographes français. Renseignements: 477-1510.

❖ The Floating Gallery (218-100, rue Arthur) présente les œuvres du photographe montréalais ***Jules de Niverville***. L'exposition, intitulée ***Mortal Traces***, est à l'affiche jusqu'au 8 février. Renseignements: 942-8183.

### EN FAMILLE

❖ Le Centre Fort Whyte (1961, chemin McCreary) vous invite à venir déjeuner aux crêpes. ***La Chandeleur*** se tiendra le 2 février entre 10 h et 13 h. Prix: adultes 3 $, enfants et étudiants 2 $ (en plus de l'admission au centre de 3,50 $ adultes et 2, 50 $ enfants). Renseignements: 989-8355.

**Sélection recueillie par Anie CLOUTIER**

SAINT-ADOLPHE

## Les livres du centenaire sont prêts

**Il y a 100 ans naissait le village de Saint-Adolphe. Comment a-t-il été fondé et qui sont les familles pionnières? Quels sont les grands moments de cette communauté? Qui sont les familles qui y habitent aujourd'hui?**

Les réponses à ces questions, vous les trouverez dans les 269 pages agrémentées de photos et d'illustrations d'époque qui constituent le Livre du centenaire de la paroisse.

Divisé en six chapitres, le livre a été réalisé entre autres grâce à la contribution de Jean-Marie Taillefer et de Bertrand Boily pour les données historiques, et grâce aux paroissiens qui ont fourni l'histoire de leur famille.

Près de 190 des 250 exemplaires rédigés en français se sont déjà envolés. Pour réserver le vôtre, vous pouvez communiquer avec Gabrielle Courchaine au 883-2114 ou avec Lorraine Legal au 883-2275. Une version anglaise du livre est également en voie de traduction.

**S. L.**

## En bref

### Ligue Hanover-Taché
(classement au 27 janvier)

| | G | P | N | Pts |
|---|---|---|---|---|
| **Île-des-Chênes** | 15 | 3 | 0 | 30 |
| **Saint-Jean** | 12 | 5 | 0 | 24 |
| **59ers** | 8 | 9 | 1 | 17 |
| **Pine Falls** | 8 | 13 | 0 | 16 |
| **Sainte-Anne** | 7 | 10 | 1 | 15 |
| **La Broquerie** | 6 | 13 | 0 | 12 |
| **Steinbach** | 5 | 12 | 0 | 10 |
| **Saint-Adolphe** | 5 | 14 | 0 | 10 |
| **Warroad** * | 11 | 0 | 0 | 22 |

** L'équipe du Minnesota ne fait pas officiellement partie de la ligue.*

### Compteurs

| | B | P | Pts |
|---|---|---|---|
| **D. Naaykens,** N. Stars | 14 | 32 | 46 |
| **B. Bouchard,** Royals | 17 | 29 | 46 |
| **D. Daneault,** Royals | 22 | 16 | 38 |
| **M. Gottfried,** N. Stars | 21 | 15 | 36 |
| **T. Kemball,** P. King | 12 | 22 | 34 |
| **R. Lafournaise,** 59ers | 12 | 22 | 34 |
| **M. Normandeau,** Habs | 16 | 17 | 33 |
| **G. Sellen,** Ace | 16 | 17 | 33 |
| **M. Fenez,** P. Kings | 18 | 14 | 32 |
| **R. Desautels,** N. Stars | 9 | 21 | 30 |

### Les matchs à venir

**Le dimanche 2 février**

Steinbach se rend à Saint-Jean.
Pine Falls se rend à Sainte-Anne.
Île-des-Chênes visite les 59ers.
La Broquerie se rend à Saint-Adolphe.

# SPORT

*Robert Carrière de Saint-Jean-Baptiste*

# Son sport à doré

**Robert Carrière a vécu une aventure qui a failli lui coûter la vie. C'était il y a près de vingt ans, lors d'une sortie de chasse entre amis. «Je m'étais éloigné du groupe quelques instants, ils ne m'ont pas vu et ont commencé à tirer dans ma direction. J'ai eu tellement peur qu'une semaine après, j'avais vendu tout mon équipement de chasse! C'est là que j'ai découvert la pêche sur la glace... et comme je n'avais jamais entendu dire que quelqu'un était mort en pêchant, je me suis dis que ça serait bon pour moi.»**

Ainsi pris à l'hameçon, Robert Carrière s'est donné une mission: celle de convertir les citoyens de Saint-Jean-Baptiste aux plaisirs de la pêche. Véritable encyclopédie de la vie marine, le technicien en électronique pour la Société de téléphone du Manitoba s'est même lancé en affaires. En 1994, Robert Carrière a transformé son cabanon de jardin en petit magasin d'équipement de pêche. «C'est pour les jeunes du village que je fais ça, lance-t-il. Ils sont l'avenir de la pêche.»




photo: Anie Cloutier

**Robert Carrière: On ne voit aucun signe de civilisation. On n'est qu'à un mille et demi du village, mais on pourrait bien être à 100 000 milles!**

Saint-Jean-Baptiste, estime-t-il, compte une dizaine de pêcheurs sur glace réguliers et environ 25 pêcheurs occasionnels. «C'est peu quand on pense que le magazine *In-Fisherman*, la bible des pêcheurs américains, a déclaré que la rivière Rouge entre Winnipeg et Emerson se classait parmi les meilleurs endroits au monde pour la pêche à la ligne! On a 72 espèces de vie marine dont 35 peuvent être pêchées. Mais le monde de Saint-Jean pense juste à la ferme, ils ne voient pas la rivière.»

De plus en plus rare depuis le début des années 1990, le doré, espèce très populaire auprès des pêcheurs, vient d'ailleurs de refaire surface dans les eaux de la Rouge. Ce retour en force du doré, Robert Carrière l'attribue aux inondations du printemps dernier. «C'est que le barrage de Lockport cause des problèmes au doré qui quitte le lac Winnipeg au printemps pour venir frayer dans les eaux chaudes des tributaires de la Rouge, explique-t-il. Le brochet, qui est plus fort que le doré, n'a pas ce problème et on en trouve tout le temps ici.

«Lorsqu'il y a des inondations, le doré n'est plus arrêté et peut remonter le courant. C'est d'ailleurs après l'inondation de 1979 que les gens d'ici ont commencé à s'intéresser à la pêche sur la glace parce qu'on trouvait beaucoup de doré. À Letellier, il y avait tellement de monde sur la rivière que la glace avait l'air d'un morceau de fromage suisse!»

L'an dernier, une poignée d'invétérés de la pêche sur glace ont même fondé Angler's Point, un petit «village» de cabanes au confluent des rivières Rouge et aux Prunes. «On ne voit aucun signe de civilisation. On n'est qu'à un mille et demi du village en motoneige, mais on pourrait bien être à 100 000 milles!»

Dans cette petite communauté de pêcheurs, il y a les irréductibles avec leur tente de quatre pieds par huit pieds, idéale pour traîner derrière la motoneige; les campeurs avec leur cabanon de huit pieds par 12 pieds, meublé d'une banquette d'automobile; et les raffinés, confortablement installés dans leur chalet miniature de 12 pieds par 12 avec divan-lit, poêlon au gaz propane, téléviseur et boissons chaudes à volonté. Skieurs de fonds, randonneurs et motoneigistes s'arrêtent alors pour se réchauffer et faire un brin de jasette. «La pêche sur la glace, c'est comme pêcher dans une chaloupe en été, sauf qu'il y a 90°F de différence!», lance Robert Carrière.

Loin des problèmes de circulation de la route 75, du téléphone cellulaire et des impératifs professionnels, les pêcheurs ont enfin le temps de respirer. «On se conte des histoires... Il y a une véritable camaraderie, souligne Robert Carrière. Mais ce n'est pas pour tout le monde. Il faut aimer être dehors, être patient et surtout être bien habillé!»

Outre l'abris, que plusieurs pêcheurs fabriquent eux-mêmes, l'équipement pour la pêche sur glace reste sensiblement le même que pour la pêche traditionnelle, signale Robert Carrière. La canne à pêche, couplée au moulinet, est plus courte et plus flexible que la canne traditionnelle. «Les grands froids d'hiver sont une forme de torture pour l'équipement. Surtout pour la ligne qui doit être de bonne qualité pour résister», ajoute-t-il.

Le pêcheur prudent attendra qu'il y ait un minimum de six pouces de glace sur la rivière avant de s'y aventurer, indique Robert Carrière. «On dit que trois pouces c'est suffisant pour tenir le poids d'un homme, mais on est un peu pisseux!» Et de toute façon, précise-t-il, il faudra attendre la mi-février pour voir le poisson mordre. «Les poissons sont des animaux comme nous, par grands froids ils ne bougent pas beaucoup. Je surveille mon aquarium de ménés dans le magasin. Ces temps-ci, ils sont tous pognés dans le même coin. C'est pas bien bon pour la pêche. Eh! que j'ai hâte que ça se réchauffe!»

Robert Carrière animera un atelier de pêche sur la glace lors de la quatrième édition du Festival de la famille sur la Rouge qui aura lieu à Saint-Jean-Baptiste le 23 février. Avis aux intéressés!

**Anie CLOUTIER**

*Jeux du Canada à Brandon*

# On a besoin de bénévoles

**La Société des Jeux du Canada de Brandon est présentement à la recherche de bénévoles pour participer aux cérémonies d'ouverture et de clôture des jeux, qui auront lieu les 9 et 23 août prochain.**

Les auditions auront lieu les 1er et 2 février 1997 entre 11 h et 16 h au collège des services d'urgence du Manitoba, 1601, avenue Van Horne est, à Brandon. Les personnes intéressées à passer une audition doivent appeler Coleen au (204) 729-2553. Pour l'audition, les personnes doivent si possible apporter une photographie.

**M.-É. B.**



JEAN PERRON

# Entre les lignes

Collaboration spéciale



## Mes échanges sont mauvais?

J'entends toutes sortes de bavardages au sujet de MES échanges. Ce mémerage me laisse un peu songeur, surtout sur l'usage du pluriel. Je suis le premier à dire que toutes mes transactions n'ont pas donné les résultats voulus, mais dites-moi, c'est quoi le problème?

L'échange de Stéphane Morin? Oui, nous avons reçu un bon joueur en retour, mais il n'était même pas assez en forme pour jouer dans les ligues mineures. On se plait à me dire que depuis qu'il est parti, Morin joue comme un vrai athlète. C'est vrai. Avec nous, il ne faisait rien qui vaille. Il a démarré plus vite avec Long Beach qu'avec nous, ce qui prouve qu'il était malheureux ici. Il a eu beau me contrarier dans les journaux, ses mots et ses résultats depuis l'échange se contredisent, me donnant raison dans cette polémique.

Je ne suis pas satisfait de cette transaction, mais que voulez-vous que j'y fasse? Tous les directeurs en ratent une ou deux dans une saison, et je ne suis pas à l'abri de ces erreurs.

Mais sinon, quelles autres transactions (au pluriel, j'insiste) peut-on réellement me reprocher? Neil Broten? Ken Sutton? Soyons sérieux! Ces joueurs nous étaient prêtés et légalement, il s'agit de transactions compliquées.

D'ailleurs, nous avons réglé avec les Blues de Saint-Louis le «cas» Ken Sutton. Nous avons obtenu le contrat de Gary Leeman qui refuse, lui aussi, de venir à Winnipeg... Je le soupçonne d'avoir déjà parlé à d'autres équipes américaines avant nous. Il exige d'être échangé immédiatement. J'imagine ne rien vous apprendre en vous disant que je ne peux appeler la police pour qu'il déménage ici. Alors nous tenterons d'obtenir le plus possible en retour.

Sinon, je qualifierais les échanges et les transactions que nous avons faites entre bonnes et excellentes. Que dire du jeune Russe, Alexander Korolyuk? Il a été nommé première étoile de la partie du 24 janvier contre Las Vegas, et a obtenu cinq points en fin de semaine dernière. Ah... Pourtant, plus personne n'en parle!

J'invite mes lecteurs à m'écrire et me faire part de leurs commentaires à ce sujet. Moi, je suis très ouvert pour en parler.

• • •

*C'est quoi le problème?*

### Pauvre Canadiens...

Avez-vous entendu parler de la manchette du Journal de Montréal du 28 janvier? Une poignée de joueurs ont mis la faute des déboires du Canadien sur le dos de leurs gardiens. Évidemment, tout cela sous le couvert de l'anonymat. Belle gang!

L'atmosphère dans le vestiaire doit être irrespirable.

C'est pas juste de blâmer les jeunes gardiens qui, au delà d'un manque d'expérience, manquent aussi de défensive face à eux. Patrick Roy a toujours mieux paru, mais n'oublions pas qu'il avait des Robinson, Gainey, Chelios et d'autres grands noms en face de lui. C'était pas une défensive qu'il avait: c'était une muraille de Chine!

Sam Pollock disait toujours aux joueurs du Canadien:

*«Quand tu gagnes, t'as pas besoin des journalistes.*

*«Quand tu perds, aucun journaliste ne peut t'aider.»*

Il y avait beaucoup de sagesses dans ces mots qui se sont perpétués depuis. Espérons que Mario Tremblay et Réjean Houle sauront les remettre en avant-plan.

*Cette chronique hebdomadaire est rendue possible grâce aux commanditaires suivants:*



## Gagnez des billets du Moose!

*Au total, 41 paires de billets seront tirées d'ici au 4 avril 1997 (une paire de billets pour chaque partie locale du Moose du Manitoba).*

**Les tirages de billets sont réservés à nos abonnés seulement.**

*Pour gagner, il faut:*

1. Trouver la réponse à la question de la semaine en lisant la chronique hebdomadaire de Jean Perron.
2. Remplir le coupon ci-bas et nous le retourner immédiatement en donnant la réponse exacte et toutes les informations demandées. Seuls les coupons originaux ou les reproductions manuelles (fac-similés reproduits non mécaniquement) seront valides. Un seul coupon par enveloppe. Les coupons seront conservés pour tous les tirages de l'année.

Question de la semaine

***Quel joueur refuse de jouer à Winnipeg?***

Réponse: ____________________

Nom: ______________ Prénom: ______________

Téléphone: ______________ Nº d'abonné: __________

970131

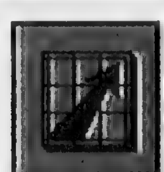
***Gagnant des billets du 5 février 1997:*** Marc Hince de Winnipeg.

***Gagnant des billets du 7 février 1997:*** Robert Desrosiers de Winnipeg.

Pour s'abonner, il suffit de remplir le coupon en page 32 ou d'appeler *La Liberté* au 237-4823 ou (sans frais) au 1-800-523-3355

*(Visa ou Master Card obligatoire par téléphone)*



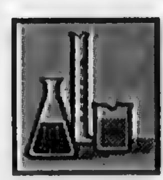



## COMMERCE INTERNATIONAL

### Prenez l'autoroute de l'exportation agroalimentaire

Si vous êtes exportateur de produits agroalimentaires ou intéressé à le devenir, vous pourriez vouloir tirer profit d'une série de cours sur le commerce international conçus spécialement pour le secteur agroalimentaire. AgFITT est un programme de formation à l'exportation de huit modules destiné à améliorer le niveau de compétence en commercialisation des exportateurs et des négociants débutants ou expérimentés. Il vise également à préparer adéquatement les entreprises agroalimentaires canadiennes à exporter. Mis de l'avant par le Forum pour la formation en commerce international (FITT), de concert avec le Service d'exportation agroalimentaire d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, il cherche à donner aux participants une formation pratique. Vous pouvez choisir certains modules ou parcourir tout le programme, selon vos besoins. En plus d'augmenter votre confiance et vos compétences commerciales, AgFITT vous aidera à acquérir une connaissance détaillée des pratiques et des règles touchant le commerce international des aliments. En même temps, vous serez en mesure de vous familiariser avec la recherche sur le marché, le financement, la logistique de la pénétration du marché et les aspects juridiques du commerce international. AgFITT sera offert en septembre 1997 par un réseau de collèges, d'universités et d'institutions partout au Canada.

*Pour plus de renseignements, communiquez avec Richard Séguin, Division des services aux marchés internationaux, Ottawa, téléphone : (613) 759-7740, télécopieur : (613) 759-7506, courrier électronique : rseguin@em.agr.ca*



## INNOVATION

### Le blé AC Barrie vole la vedette

Une nouvelle variété de blé roux vitreux du printemps mise au point par le Centre de recherches de Swift Current (Saskatchewan) a volé la vedette lors du Salon des semences de l'Agribition tenu à Regina en novembre dernier. AC Barrie a mérité plusieurs prix lors de cette exposition et a notamment été déclarée « championne des céréales toutes catégories ». Cette variété de semences a suscité tant d'intérêt que le petit échantillon de graines qu'on y exposait s'est vendu aux enchères 9 500 $ ! Selon les experts, il s'agit de l'une des meilleures nouvelles variétés à être produites au Canada depuis longtemps. Elle offre, entre autres, un rendement et une teneur en protéines très élevés. En fait, on s'attend à ce que son rendement dans toutes les provinces des Prairies soit de 6 à 7 p. 100 supérieur à celui de la meilleure variété courante de blé roux vitreux du printemps. Le nouveau cultivar résiste également bien aux maladies, sa paille est plus courte et plus forte, et il protège donc mieux le grade de ses graines. AC Barrie offre aussi une meilleure qualité meunière, ce qui le rendra très intéressant à l'étranger. Il permettra ainsi aux producteurs d'accroître leur revenu. Il est possible de se procurer des semences d'AC Barrie par l'entremise de SeCan.

*Pour plus de renseignements, communiquez avec Kelly Richmond, Centre de recherches sur l'agriculture des prairies semi-arides, Swift Current (Saskatchewan), téléphone : (306) 778-7235, télécopieur : (306) 773-9123, courrier électronique : richmondk@em.agr.ca*

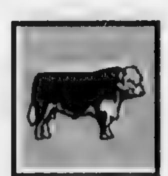


## TRANSPORT DES GRAINS

### Annonce du Programme d'aide à la mise en commun des frais de transport

Le ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, M. Ralph Goodale, a confirmé que le gouvernement fédéral accordera 105 millions de dollars aux producteurs de blé et d'orge du Manitoba et de l'est de la Saskatchewan qui subissent le contrecoup des changements apportés au système de mise en commun des frais de transport de la Commission canadienne du blé (CCB). Les paiements versés dans le cadre du Programme d'aide à la mise en commun des frais de transport seront tirés du Fonds d'adaptation pour le transport du grain de l'Ouest. Ils aideront les producteurs à s'adapter à l'augmentation des frais de transport du blé et de l'orge expédiés vers les ports de l'Est. Dans une première étape, un montant de 45 millions de dollars sera versé aux producteurs admissibles du Manitoba et de l'est de la Saskatchewan qui ont livré leurs céréales à la CCB entre le 1er août 1995 et le 31 juillet 1996. Ensuite, les producteurs de l'est de la Saskatchewan toucheront un montant additionnel de 27 millions de dollars qui sera calculé en fonction des livraisons de blé et d'orge faites à la CCB pendant la campagne agricole 1995-1996. Quant aux producteurs du Manitoba, ils recevront 33 millions de dollars en fonction de leurs ventes brutes de tous les produits agricoles, notamment de blé et d'orge, qu'ils ont déclarées pour l'année d'imposition 1995. Les participants au CSRN sont admissibles d'office. Par ailleurs, les participants non inscrits au CSRN peuvent obtenir des formulaires de demande en s'adressant à un bureau du ministère provincial de l'Agriculture ou à la Société du crédit agricole au Manitoba. Le délai de présentation des demandes dûment remplies est fixé au 15 février 1997. On met également à la disposition des producteurs une ligne d'information sans frais dont le numéro est le 1-800-667-9962.

*Pour plus de renseignements, communiquez avec Carmen Blouin, Administration du rétablissement agricole des Prairies, Regina (Saskatchewan), téléphone : (306) 780-5648, télécopieur : (306) 780-8162, courrier électronique : cblouin@pf10240*



## COMMERCIALISATION

### Protection des prix pour les producteurs de bœuf

En tant que producteur de bœuf canadien, vous savez combien le marché des bovins peut être fluctuant. En effet, de fortes poussées à la hausse des prix peuvent se traduire par d'excellents profits. Par contre, de fortes poussées dans la direction opposée peuvent vous laisser sur le carreau lorsque vient le temps de vendre vos bovins. Toutefois, le programme pilote d'options pour les bovins (PPOB) peut réduire une partie de ce risque. Ce programme vise à protéger les producteurs de bovins contre les fluctuations des devises et des prix nord-américains, et à leur fournir une source de revenu en période de chute des cours. Les frais de transaction plutôt faibles et les prix d'option déterminés à l'avance rendent le programme facile d'accès. Voici comment ça fonctionne : si vous pensez que les prix vont chuter et que vous possédez des bovins, vous pouvez acheter des options PPOB sur la ligne téléphonique 1-800. Si le prix baisse effectivement, la valeur de vos options augmente et vous pouvez gagner un taux de rendeme qui vous donne une certaine marge de manœuvre tant que les prix ne se seront pas stabilisés. Mais si le prix monte, vous profitez du cours plus élevé. Le PPOB est donc un programme de protection des prix qui laisse ouverte la perspective de majoration des prix.

*Pour plus de renseignements sur le PPOB, appelez au 1-800-215-2969 ou communiquez avec le site Web du PPOB : http://www.agr.ca/policy/copp/coppe.htn, télécopieur : (613) 759-7982*



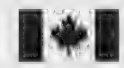
## ADAPTATION

### Programme de planification d'initiatives agricoles : compétence, formation, financement

La nouvelle dynamique sur les marchés intérieur et étranger crée des débouchés pour le secteur agricole dont les agriculteurs cherchent à tirer profit en ajoutant de la valeur à leurs produits. Ce genre d'initiative exige une bonne planification et des compétences que les entreprises rurales peuvent trouver difficiles à obtenir. Le nouveau Programme de planification d'initiatives agricoles vise à faciliter l'accès à une bonne planification d'entreprise et à en réduire les coûts. Financé par le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural, ce programme acquitte jusqu'à la moitié (jusqu'à concurrence de 5 500 $) des honoraires d'experts qui aident les agriculteurs à préparer un plan d'entreprise pour démarrer, diversifier ou développer une entreprise à valeur ajoutée. Le programme déterminera également les outils de formation et les sources de capital accessibles. Les agriculteurs et les propriétaires d'entreprises connexes sont admissibles.

*Pour plus de renseignements, appelez sans frais le Programme de planification d'initiatives agricoles d'Agriculture et Agroalimentaire Canada, téléphone : 1-888-322-2728, télécopieur : 1-888-322-7742 (sans frais), site Web : http://www.bpav-ppia.com*

**Consultez notre site Web : www.agr.ca**



Agriculture et Agroalimentaire Canada | Agriculture and Agri-Food Canada

Canada

## TERRES DOMANIALES AGRICOLES À LOUER

Des terres domaniales sont actuellement à louer aux fins de coupe de foin et de pâturage. Ces terres sont situées dans les municipalités rurales:

| | | |
|---|---|---|
| ALONSA | GRAHAMDALE | ZONES DU CANAL DE DÉRIVATION DE LA ROUGE |
| ARMSTRONG | LAC DU BONNET | ROSSBURN |
| BIFROST | MOSSEY RIVER | SAINTE-ANDREWS |
| COLDWELL | MOUTAIN NORD | SAINT-CLEMENTS |
| DAUPHIN | MOUTAIN SUD | SAINTE-ROSE-DU-LAC |
| DUFFERIN | ZONES RÉGIS PAR LES AFFAIRES DU NORD | SPRINGFIELD ET |
| ERIKSDALE | PORTAGE LA PRAIRIE | STUARTBURN |
| ETHELBERT | | |
| FISHER | | |

La date limite de dépôt des demandes est fixée au 14 février 1997.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez communiquer avec le bureau des Terres domaniales agricoles le plus près de chez vous, ou appelez au 867-3419.

Agriculture Manitoba



# Nécrologie

**Arlette Laroche (née Lachiver)**

Après une bataille courageuse contre le cancer, le dimanche 26 janvier 1997, à l'hôpital Victoria entouré de sa famille, Arlette âgée de 37 ans, épouse bien aimée de Hubert Laroche est allée vers son Dieu.

Elle a été prédécédée par son père Marcel Lachiver.

Elle laisse dans le deuil, en plus de son époux bien aimé Hubert, ses trois enfants: Richard, Patrick et Solaine; sa mère, Ginette Lachiver; cinq frères et quatre soeurs: Annick (Brian) Richardson, Monique (Bill) Earle, Michel (Jamie), Suzanne (Patrick) LeMadec, Roger, Pierre, Joël (Francine), Yvon et Sandra; sa belle-mère et son beau-père, Lucien et Lucille Laroche; deux beaux-frères, Gérald (Martine) et Denis (Cindy); une belle-soeur, Elaine (Dave), ainsi que plusieurs nièces et neveux, parentés et de nombreux amis.

Les prières ont été récitées à 19 h, le mercredi 29 janvier 1997 au Salon mortuaire Desjardins. Le service funéraire a eu lieu à 14 h, le jeudi 30 janvier 1997 à l'Église Catholique de St-Eugène, 1007, chemin St-Mary's. Célébrée par le père Bernard Bélanger, et suivie par l'inhumation au cimetière.

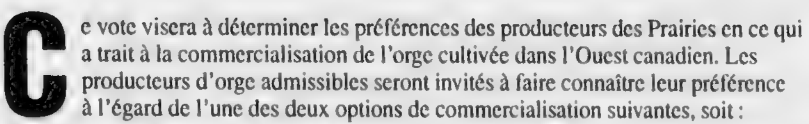
La famille désire remercier le Dr Ian Maxwell et le personnel du département d'oncologie, ainsi que le personnel au 5e étage de l'hôpital Victoria.

Au lieu de fleurs, si les amis le désire, des dons peuvent être fait à la Société canadienne du cancer (Division Manitobaine), 193, rue Sherbrook, Winnipeg (Manitoba) R3C 9Z9.

La direction des funérailles a été confiée au Salon mortuaire Desjardins, 233-4949 ou sans frais 1-888-233-4949.



# Le vote sur la commercialisation



Ce vote visera à déterminer les préférences des producteurs des Prairies en ce qui a trait à la commercialisation de l'orge cultivée dans l'Ouest canadien. Les producteurs d'orge admissibles seront invités à faire connaître leur préférence à l'égard de l'une des deux options de commercialisation suivantes, soit :

**L'OPTION « MARCHÉ LIBRE »**

- Retirer l'orge (à la fois celle destinée à l'engraissement et l'orge de brasserie et aux fins alimentaires) du contrôle de la Commission canadienne du blé (CCB) et offrir toute la production sur le marché libre pour toutes les ventes au pays et à l'étranger.

**L'OPTION « VENDEUR UNIQUE »**

- Maintenir la Commission canadienne du blé comme unique vendeur pour l'ensemble de la production d'orge (à la fois celle destinée à l'engraissement et l'orge de brasserie et aux fins alimentaires), exception faite de l'orge destinée à l'engraissement vendue au pays, comme ce qui se fait présentement.

## SUIS-JE ADMISSIBLE À VOTER ?

Tous les fermiers des Prairies qui œuvrent présentement dans la production de céréales et qui ont cultivé de l'orge au moins une fois au cours des cinq dernières années (soit de 1992 à 1996 inclusivement) sont admissibles à ce vote.

Critères d'admissibilité :

**Les détenteurs d'un carnet de livraison de la CCB pour 1996-1997 doivent se conformer aux critères 1, 2 et 3 :**

1. vous êtes un « producteur-exploitant », tel que défini dans la *Loi sur la Commission canadienne du blé;*
2. vous étiez détenteur d'un carnet de livraison de la Commission canadienne du blé en 1996-1997; et
3. vous avez produit de l'orge au moins une fois au cours des cinq dernières années (soit de 1992 à 1996 inclusivement);

**Les producteurs d'orge qui ne détiennent pas de carnet de livraison de la CCB pour 1996-1997 doivent se conformer aux critères 4, 5, 6 et 7 :**

4. vous participez présentement de façon directe à une entreprise agricole à titre de « producteur-exploitant » dans la « région désignée », conformément aux définitions de ces deux expressions dans la *Loi sur la Commission canadienne du blé;*
5. vous avez produit de l'orge sur des terres dans la « région désignée », tel que défini dans la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, au moins une fois au cours des cinq dernières années (soit de 1992 à 1996 inclusivement);
6. chaque exploitation agricole n'a droit qu'à un seul vote; et
7. vous avez rempli le formulaire d'affidavit et l'avez retourné au plus tard le **18 février 1997.**

La participation des nouveaux producteurs qui exploitent présentement des terres sur lesquelles on a cultivé de l'orge pendant au moins une année de la période de 1992 à 1996 inclusivement sera étudiée cas par cas.




## COMMENT PUIS-JE OBTENIR UNE TROUSSE DE PARTICIPANT POUR LE VOTE ?

**Détenteurs de carnets de livraison pour 1996-1997 :**

Les trousses des participants au vote seront automatiquement postées à tous les détenteurs de carnets de livraison de la CCB pour 1996-1997 qui auront obtenu un numéro de carnet de livraison pour 1996-1997 pour le 1er janvier 1997 et qui se conforment aux critères d'admissibilité.

- Si vous possédez un numéro de carnet de livraison pour 1996-1997, votre trousse de vote vous sera postée à compter du **23 janvier 1997.**

**Producteurs d'orge qui n'ont pas obtenu de carnet de livraison de la CCB pour 1996-1997 :**

Les producteurs d'orge des Prairies qui ne sont pas détenteurs d'un carnet de livraison de la CCB pour 1996-1997 à compter du 1er janvier 1997 doivent soumettre une demande en vue de devenir admissibles :

- Vous devez établir votre admissibilité à voter en vous procurant, en remplissant et en soumettant un affidavit entraînant des obligations juridiques faisant état que vous vous conformez aux critères d'admissibilité. Le formulaire d'affidavit doit être signé devant un commissaire à l'assermentation (à titre d'exemple, la plupart des responsables des élévateurs à grain locaux sont des commissaires à l'assermentation).

**Les formulaires d'affidavit dûment signés doivent être retournés par la poste à :**
**KPMG, B.P. 2505, succursale principale,**
**Winnipeg (Manitoba) R3C 4A7**

**Les producteurs dont les formulaires d'affidavit ont été postés après le 18 février 1997, le cachet de poste faisant foi, ne seront pas admissibles à voter.**

## COMMENT PUIS-JE ME PROCURER UN FORMULAIRE D'AFFIDAVIT ?

Pour vous procurer un formulaire d'affidavit, vous n'avez qu'à composer le numéro sans frais **1-888-7BARLEY (1-888-722-7539)** OU présentez-vous à un bureau de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies (ARAP).

## QUELLES SONT LES DATES LIMITES ?

- Le formulaire d'affidavit doit être retourné à KPMG par le courrier au plus tard le **18 février 1997**, le cachet de la poste faisant foi.
- Tous les bulletins de vote dûment remplis doivent être retournés dans l'enveloppe pré-affranchie prévue à cette fin que vous retrouverez dans la trousse de vote, au

*KPMG, un cabinet-conseil en gestion indépendant administre le vote sur la commercialisation de l'orge dans les Prairies pour le compte d'Agriculture et Agroalimentaire Canada.*

# Télé-horaire de la semaine du 3 au 9 février 1997




## Du lundi au vendredi de 5 h à 16 h

- 6h00 Le monde ce matin
- 6h30 Bon matin
- 9h00 Les p'tits bonheurs de Clémence
- 10h00 Attention, c'est chaud!
- 10h30 Christiane Charette en... pays d'en haut
- 11h30 Poivre et sel
- 12h00 Le midi
- 12h30 Les belles histoires des
- 13h30 Marilyn
- 14h00 Les yeux du cœur
- 15h00 Les chatouilles
- 15h01 Pacha et les chats
- 15h15 Iris le gentil professeur
- 15h30 La maison de Ouimzie
- 16h00 La bande à Frankie Woof (jeudi et vendredi)

### Lundi

- 16h27 Bêtes pas bêtes +
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Fa si la chanter
- 18h00 Manitoba ce soir
- 18h30 La petite vie
- 19h00 4 et demi...
- 20h00 Enjeux
- 21h00 Le téléjournal
- 21h25 Le point
- 22h00 Manitoba ce soir
- 22h30 Virginie
- 23h00 La météo
- 23h02 Fa si la chanter
- 23h30 Les nouvelles du sport
- 23h45 La politique provinciale
- 23h50 Découverte
- 0h40 Fin des émissions

### Mardi

- 16h27 Les maîtres des sortilèges
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Fa si la chanter
- 18h00 Manitoba ce soir
- 18h30 La facture
- 19h00 Bouscotte
- 20h00 Omertà
- 21h00 Le téléjournal
- 21h25 Le point
- 22h00 Manitoba ce soir
- 22h30 Virginie
- 23h00 La météo
- 23h02 Fa si la chanter
- 23h30 Les nouvelles du sport
- ➤ 23h45 Cinéma: **Sueurs froides.** *Fr. 1988. Présentation de trois films de suspense réalisés par Alain Bonnot, Michel Leroy et Romain Goupil.*
- 1h35 Fin des émissions

### Mercredi

- 16h27 Les mondes de Sismi
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Fa si la chanter
- 18h00 Manitoba ce soir
- 18h30 Moi et l'autre...
- 19h00 Sous un ciel variable
- 20h00 Les langoliers
- 21h00 Le téléjournal
- 21h25 Le point
- 22h00 Manitoba ce soir
- 22h30 Virginie
- 23h00 La météo
- 23h02 Fa si la chanter
- 23h30 Les nouvelles du sport
- 23h45 Vues d'ici
- 1h15 Fin des émissions

### Jeudi

- 16h27 Sur la piste
- 17h00 Watatatow
- 17h30 Fa si la chanter
- 18h00 Manitoba ce soir
- 19h00 Urgence
- 20h00 L'Écuyer
- 21h00 Le téléjournal
- 21h25 Le point
- 22h00 Manitoba ce soir
- 23h00 Virginie
- 23h30 La météo
- 23h32 Fa si la chanter
- 0h00 Les nouvelles du sport
- ➤ 0h45 Cinéma: **La Petite Amie d'Antonio.** *Fr. 1992. Drame. Après avoir quitté une institution spécialisée, Claudie retourne au Havre, où vit sa mère, une femme peu commode. C'est là qu'elle retrouve Antonio, un copain d'origine espagnole, et Evelyne, la seule personne qui la comprenne vraiment.*
- 1h55 Fin des émissions

### Vendredi

- 16h27 Mission top secret
- 17h00 Perfecto
- 17h30 Fa si la chanter
- 18h00 Manitoba ce soir
- 18h30 Branché
- 19h00 Les championnats d'Europe de patinage artistique
- 21h00 Le téléjournal
- 21h25 Le point médias
- 22h00 Manitoba ce soir
- 22h30 Scoop
- 23h00 La météo
- 23h02 Fa si la chanter
- 23h30 Les nouvelles du sport
- ➤ 23h45 Cinéma: **La Course contre le temps.** *É.-U. 1991. Drame. Après la mort de sa femme, Ben Wilson s'est installé aec sa fille à Greenglen, dans l'Ohio, pour y retaper un hôtel. Bien que les travaux ne soient pas finis, un étrange groupe de touristes insiste pour réserver des chambres à tout prix.*
- 1h50 Fin des émissions

### Samedi

- 6h30 Winnie l'Ourson
- 7h00 Les chatouilles du matin
- 7h02 Les contes du chat perché
- 7h31 Arthur
- 7h50 L'histoire sans fin
- 8h15 Quasimodo
- 8h40 Aladdin
- 9h05 Timon & Pumbaa
- 9h30 Bouledogue bazar
- 10h05 Marsupilami
- 10h15 Animaniacs
- 10h40 Tiny Toons
- 11h00 La bande à Picsou
- 11h30 Fais-moi peur!
- ➤ 12h00 Cinéma: **Pistol Pete, champion.** *É.-U. 1990. Drame. Un jeune garçon, dont le père est champion de basketball et entraîneur au niveau universitaire, rêve de devenir une vedette de ce sport.*
- 14h00 L'accent francophone
- 15h00 M'aimes-tu?
- 15h30 Ma maison
- 16h00 Génies en herbe
- 16h30 L'Arche de Noé
- 17h00 Le téléjournal
- 17h30 Raison passion
- 18h00 Jeux d'enfants
- 18h30 La soiré du hockey Molson
- 21h00 Le téléjournal
- 21h20 La météo
- 21h23 Les nouvelles du sport
- 21h46 Branché
- 22h15 Simplement la vie
- ➤ 22h45 Télé-sélection: **Le Bon Plaisir.** *Fr. 1983. Comédie. Une femme se fait voler son sac à main, dans lequel se trouve une lettre compromettante d'un ancien amant devenu président de la République.*
- 1h00 Fin des émissions

### Dimanche

- 6h30 Winnie l'Ourson
- 7h02 Histoires de peluches
- 7h10 Les histoires du père Castor
- 7h31 Le monde irrésistible de Richard Scarry
- 7h55 La bande à Dingo
- 8h20 Un valentin qui vient du cœur
- 8h45 Iznogoud
- 9h00 Bouledogue bazar
- 9h15 Manigances
- 9h45 Parcelles de soleil
- 10h00 Le jour du Seigneur
- 11h00 Point de presse
- 11h30 Scully rencontre
- 12h00 La semaine verte
- 13h00 Second regard
- 13h30 En toute liberté
- 14h00 Horizons
- 15h00 Faites vos gammes
- 16h00 Sous la couverture
- 17h00 Course destination monde
- 18h00 Le téléjournal
- 18h15 Découverte
- 19h00 Juste pour rire
- 20h00 Les beaux dimanches: **Salut mastreo!**
- 21h00 Les beaux dimanches: **Dossier: La Route des virus**
- 22h00 Le téléjournal et le point
- 22h59 La météo
- 23h00 Les nouvelles du sport
- ➤ 23h20 Ciné-club: **Le Roman d'un tricheur.** *Fr. 1936. Comédie. Assis à la terrasse d'un café, un vieil homme écrit ses mémoires. Il raconte la vie du tricheur qu'il a été, depuis le jour où il a eu la vie sauve après avoir été privé de champignons sauvages parce qu'il avait commis un vol.*
- 0h40 Fin des émissions

## TVA

## Du lundi au vendredi de 5 h à 16 h

- 5h00 Salut, bonjour!
- 8h00 Bla bla bla
- 9h00 Tailleler et fille
- 10h00 Aimer
- 10h30 La vie à Montréal
- 10h45 Un jour à la fois
- 12h30 Télé-achats
- 13h30 Les feux de l'amour
- 14h30 Top modèles
- 15h00 Claire Lamarche
- 16h00 Les amuse-gueules

### Lundi

- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Piment fort
- 18h00 Chasse aux trésors
- 18h30 Rira bien...
- 19h00 Place Melrose
- 20h00 Les machos
- 21h00 Le TVA, édition réseau
- 21h30 Cha ba da
- 22h30 TVA sports
- 22h58 Télé-achats
- 23h51 Info National média
- 1h50 Fin des émissions

### Mardi

- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Piment fort
- 18h00 Ent' Cadieux
- 19h00 Match de la vie
- 20h00 René Lévesque
- 21h00 Le TVA, édition réseau
- 21h30 Cha ba da
- 22h30 TVA sports
- 22h58 Télé-achats
- 23h51 Info National média
- 1h50 Fin des émissions

### Mercredi

- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Piment fort
- 18h00 La poule aux œufs d'or
- 18h30 Beverly Hills 90210
- 19h30 Bungalow blues
- 20h00 Le retour
- 21h00 Le TVA, édition réseau
- 21h30 Cha ba da
- 22h30 TVA sports
- 23h01 Télé-achats
- 23h54 Info National média
- 1h50 Fin des émissions

### Jeudi

- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Piment fort
- 18h00 Chambres en ville
- 19h00 Alerte à Malibu
- 20h00 Qui vive!
- 21h00 Le TVA, édition réseau
- 21h30 Cha ba da
- 22h30 TVA sports
- 22h58 Télé-achats
- 23h51 Info National Média
- 1h50 Fin des émissions

### Vendredi

- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Piment fort
- 18h00 J.E.
- ➤ 19h00 Cinéma du vendredi: **Les Meurtrières.** *Am. 1986. Drame policier. Une femme lieutenant de police est chargée de découvrir le meurtrier d'un stripteaseur.*
- 21h00 Le TVA, édition réseau
- 21h30 Cha ba da
- 22h30 TVA sports
- 23h02 Télé-achats
- 23h55 Info National média
- 1h50 Fin des émissions

### Samedi

- 5h30 Salut, bonjour!
- 8h00 Bibi et Geneviève
- 9h00 Sailor Moon
- 9h30 Infopublicités
- 10h00 Télé-achats
- 10h30 Info Desjardins
- 10h45 Bugs Bunny
- ➤ 11h00 Ciné week-end: **Les années copain.** *Am. 1989. Comédie dramatique. En 1957, une étudiante en journalisme, fiancé au fils d'un riche planteur, dénonce les injustices dont souffrent les Noirs de l'Alabama.*
- 13h00 Magie sur glace Banque royale
- 15h00 Le championnat des quilles
- 16h00 Vins et fromages
- 16h30 Fleurs et jardins
- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- ➤ 17h30 Ciné-extra: **Le perroquet vert.** *Am. 1993. Drame. Accusé d'avoir volé le perroquet de sa directrice d'école, un jeune garçon s'adjoint l'aide d'un vétérinaire afin de retrouver le véritable coupable.*
- 19h30 Magie sur glace Banque royale
- 21h30 Le TVA, édition réseau et TVA Sports
- ➤ 22h27 Ciné-lune: **Colors.** *Am. 1988. Drame policier. Deux policiers de Los Angeles luttent contre les bandes criminelles de jeunes qui se disputent le monopole du trafic de la drogue.*
- 0h57 Télé-achats
- 1h27 Info National Média
- 3h27 Fin des émissions

### Dimanche

- 5h30 Salut, bonjour!
- 8h00 Bibi et Geneviève
- 9h00 Services compris
- 9h30 Complètement marteau
- 10h00 Télé-achats
- 10h30 Infopublicités
- 11h00 Finances
- 11h30 Vidéo rock détente
- 12h00 Info Desjardins
- 12h15 Bugs Bunny
- ➤ 12h30 Ciné week-end: **Il était une fois Hollywood.** *Am. 1974. Film de montage. Anthologie d'extraits de comédies musicales tournées dans les studios de la Metro-Goldwyn-Mayer.*
- ➤ 15h00 Ciné week-end: **L'épopée de Bugs Bunny.** *Am. 1979. Dessins animés. Le lapin Bugs Bunny, grande vedette de l'écran, rappelle quelques-unes de ses aventures.*
- 17h00 Le TVA, édition 18 h
- 17h30 Chacun son tour
- 18h30 Drôle de vidéo
- ➤ 19h00 Ciné-dimanche: **Jungle Fever.** *Am. 1991. Drame de mœurs. L'idylle entre un architecte de race noire et sa jeune secrétaire italo-américaine a des conséquences néfastes sur la vie de l'un et de l'autre.*
- 22h00 Le TVA, édition réseau
- 22h55 TVA sports
- 22h51 Complètement marteau
- 23h21 Finances
- 23h51 Télé-achats
- 0h21 Info National média
- 2h20 Fin des émissions

**À télévision de Radio-Canada le dimanche 9 février à 20 h:**

**La Route des virus**

*Ce dossier passionnant, mais un peu inquiétant, fait le point sur les dimensions médicales, scientifiques et politiques de la prolifération des virus dans le monde.*

**Le Jour du Seigneur: le dimanche 9 février à 10 h à la SRC**

*À l'occassion du Dimanche des Communications, la messe est célébrée à l'agora du Pavillon Judith-Jasmin de l'Université du Québec à Montréal par Richard Guimond, prêtre*

## TV5 — La Télévision Internationale

## Du lundi au vendredi de 5 h à 15 h

- 5h25 TV5 minutes
- 5h30 TéLéMatin
- 7h30 Paris Lumières
- 7h55 TV5 minutes
- 8h05 Espace francophone (L) / En toute Liberté (Ma) / Horizons francophones (Me) / Univers inc. (J) / Plaisir de lire (V)
- 8h30 La Tournée du grand duc (L) / Thalassa (Ma) / Polémiques (Me) / Sous la couverture (J) / Sciences 5 (V)
- 9h15 7 jours en Afrique (J)
- 9h30 Mise au point (l) / Faits divers (Ma) / Temps présent (Me) / Bons Baisers d'Amérique (J) / Identités (V)
- 10h15 Grand tourisme (L)
- 10h30 Bus et compagnie
- 11h15 Gourmandises
- 11h25 TV5 minutes
- 11h30 Journal de France 3
- 12h00 Bouillon de culture (L) / Étonnant et drôle (Ma) / Le Monde est à vous (Me) / Musique et compagnie (J) / Faites vos gammes (V)
- 13h00 Viva (J) / Polémiques (V)
- 13h05 7 sur 7
- 13h30 Panorama (Me)
- 13h45 Sidamag (J)
- 14h00 Journal télévisé de TV5
- 14h25 La Météo des cinq continents
- 14h30 La Chance aux chansons
- 15h00 En toute liberté (L) / Horizons francophones (Ma) / Sous la couverture (Me) / Courants d'art (J) / Regards d'Afrique (V)

### Lundi

- 15h30 Montagne
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Des Chiffres et des lettres
- 17h30 Studio Gabriel
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 L'Éternel mari
- 20h00 Strip-tease
- 21h00 Paris lumières
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Studio Gabriel
- 22h30 Le Cercle de minuit
- 23h45 Le Soir 3
- 0h15 Reflets
- 1h15 Sport Africa
- 2h15 RFI

### Mardi

- 15h30 Y'a pas match
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Des Chiffres et des lettres
- 17h30 Studio Gabriel
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 Ça se discute
- 20h30 Temps présent
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Studio Gabriel
- 22h30 Le Cercle de minuit
- 23h45 Le Soir 3
- 0h15 Médecins de nuit
- 1h15 Y'a pas match
- 1h45 Montagne
- 2h15 RFI

### Mercredi

- 15h45 7 jours en Afrique
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Des Chiffres et des lettres
- 17h30 Studio Gabriel
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 Envoyé spécial
- 20h00 Bons Baisers d'Amérique
- 21h00 Paris lumières
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Studio Gabriel
- 22h30 Le Cercle de minuit
- 23h45 Le Soir 3
- 0h15 Ça se discute
- 1h45 Courants d'art
- 2h15 RFI

### Jeudi

- 15h30 Plaisir de lire
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Des Chiffres et des lettres
- 17h30 Studio Gabriel
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 Taratata
- 19h45 Génération sensations
- 20h00 La Mémoire du vent
- 21h00 Paris lumières
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Studio Gabriel
- 22h30 Le Cercle de minuit
- 23h45 Le Soir 3
- 0h15 Envoyé spécial
- 1h45 Magellan
- 2h15 RFI

### Vendredi

- 15h30 Découverte
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Des Chiffres et des lettres
- 17h30 Studio Gabriel
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 Thalassa
- 19h00 Faut pas rêver
- 20h30 Les Carnets du bourlingeur
- 21h00 Paris lumières
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Studio Gabriel
- 22h30 Cultures Canada 1995
- 23h00 Évasion
- 23h30 Générations sensation
- 23h45 Le Soir 3
- 0h15 Taratata
- 1h30 Bon week-end
- 2h30 RFI

### Samedi

- 5h25 TV5 minutes
- 5h30 Obsidienne
- 6h00 Pique-nique
- 6h30 Découverte
- 7h00 Le Petit Journal
- 7h30 Val-d'or/Percé
- 7h55 TV5 minutes
- 8h05 Sport Africa
- 9h00 Reflets
- 10h00 Regards d'Afrique
- 10h30 Faites vos gammes
- 11h25 TV5 minutes
- 11h30 Journal de Fr 3
- 12h00 Découverte
- 12h30 Génies en herbe
- 13h00 Magellan
- 13h30 Les Carnets du bourlingeur
- 14h00 Journal télévisé TV5
- 14h30 Le Jardin des bêtes
- 15h00 Fleurs et jardins
- 15h30 Vins et fromages
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 Pyramide
- 17h00 Portrait d'artistes
- 17h30 Cultures Canada 1995
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 Étonnant et drôle
- 20h30 Télécinéma
- 21h00 La Vie d'artiste
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Bon week-end
- 23h00 Ça cartonne
- 23h45 Le Soir 3
- 0h00 L'Éternel mari
- 1h30 Viva
- 2h15 RFI

### Dimanche

- 5h25 TV5 minutes
- 5h30 Espace francophone
- 6h00 Évasion
- 6h30 Le Jardin des bêtes
- 7h00 Le Petit Journal
- 7h30 Outremers
- 7h55 TV5 minutes
- 8h05 L'École des fans
- 8h45 Grand tourisme
- 9h00 Fleurs et jardins
- 9h30 Vins et fromages
- 10h00 Musique et compagnie
- 11h00 La Vie d'artiste
- 11h25 TV5 minutes
- 11h30 Journal télévisé de Fr 3
- 12h00 Médecins de nuit
- 13h00 Faut pas rêver
- 14h00 Journal télévisé de TV5
- 14h25 La Météo des 5 continents
- 14h30 Le Monde est à vous
- 16h00 Journal télévisé suisse
- 16h30 30 millions d'amis
- 17h00 L'École des fans
- 17h45 Grand tourisme
- 18h00 Journal télévisé de Fr 2
- 18h30 La Tournée du grand duc
- 19h30 Bouillon de culture
- 20h35 7 sur 7
- 21h30 Journal télévisé belge
- 22h00 Savoir plus
- 23h00 Faxculture
- 23h45 Le Soir 3
- 0h00 Étonnant et drôle
- 2h00 Télécinéma
- 2h30 RFI




## Du lundi au vendredi de 4 h 30 à 20 h

- 4h30 Le monde ce matin
- 5h30 Bon matin
- 8h00 Le monde ce matin
- 8h30 Raison passion (lundi) / Au travail ! (mardi à vendredi)
- 9h00 Le monde ce matin
- 9h30 Le point médias (lundi) / Le point (mardi à vendredi)
- 10h00 L'Atlantique en direct
- 11h00 Euronews
- 11h30 Le Québec en direct
- 13h00 L'Ontario en direct
- 14h00 L'Ouest en direct
- 15h00 Le journal de France 2
- 15h35 Marchés boursiers • Météo • Bulletin de santé • Griffe
- 16h00 Aujourd'hui
- 17h00 Euronews
- 17h30 Au travail!
- 18h00 Le monde ce soir
- 18h30 Capital actions
- 19h00 Grands reportages
- 20h00 Le journal RDI

### Lundi

- 20h30 Maisonneuve à l'écoute
- 21h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ontario et de l'Ouest
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Info-Pacifique
- 0h30 Capital actions
- 1h00 Info-nuit
- 1h30 Courant pacifique
- 2h00 Info-Pacifique
- 2h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 3h00 Le téléjournal
- 3h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest
- 4h00 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec

### Mardi

- 20h30 Maisonneuve à l'écoute
- 21h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ontario et de l'Ouest
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Info-Pacifique
- 0h30 Capital actions
- 1h00 Info-nuit
- 1h30 Un fleuve aux mille voix
- 2h00 Info-Pacifique
- 2h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 3h00 Le téléjournal
- 3h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest
- 4h00 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec

### Mercredi

- 20h30 Maisonneuve à l'écoute
- 21h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ontario et de l'Ouest
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Info-Pacifique
- 0h30 Capital actions
- 1h00 Info-nuit
- 1h30 Horizons francophones
- 2h00 Info-Pacifique
- 2h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 3h00 Le téléjournal
- 3h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest
- 4h00 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec

### Jeudi

- 20h30 Maisonneuve à l'écoute
- 21h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ontario et de l'Ouest
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Info-Pacifique
- 0h30 Capital actions
- 1h00 Info-nuit
- 1h30 Trajectoires
- 2h00 Info-Pacifique
- 2h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 3h00 Le téléjournal
- 3h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest
- 4h00 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec

### Vendredi

- 20h30 Scully RDI
- 21h00 Montréal en spectacle
- 21h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ontario et de l'Ouest
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Info-Pacifique
- 0h30 Capital actions
- 1h00 Info-nuit
- 1h30 Scully RDI
- 2h00 Info-Pacifique
- 2h30 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec
- 3h00 Le téléjournal
- 3h30 Le Canada aujourd'hui - Édition de l'Ouest
- 4h00 Le Canada aujourd'hui - Édition Atlantique et du Québec

### Samedi

- 4h30 Euronews
- 5h00 D'ici
- 5h30 Euronews
- 6h00 La course destination monde
- 7h00 RDI week-end
- 7h30 Québec actualités
- 8h00 La semaine verte
- 9h00 Trajectoires
- 9h30 Montréal en spectacle
- 10h00 Griffe
- 10h30 Entrée des artistes
- 11h00 RDI week-end
- 11h30 Branché
- 12h00 Bulletin des jeunes
- 12h30 Au travail!
- 13h00 L'accent francophone
- 13h30 Impact
- 14h00 Montréal cette semaine
- 14h30 La facture
- 15h00 Le journal de France 2
- 15h30 Bulletin de santé
- 16h00 Aujourd'hui
- 16h30 Bulletin des jeunes
- 17h00 Branché
- 17h30 Griffe
- 18h00 Le monde ce soir
- 18h30 Journal du siècle
- 19h00 Grands reportages
- 20h00 Le journal RDI
- 20h30 Plein les bras
- 21h00 Le point final
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Griffe
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Enjeux
- 1h00 Un fleuve aux mille voix
- 1h30 Montréal en spectacle
- 2h00 Trajectoires
- 2h30 Bulletin des jeunes
- 3h00 La semaine verte
- 4h00 Québec actualités

### Dimanche

- 4h30 Euronews
- 5h00 Au travail!
- 5h30 Temps d'affaires
- 6h00 Bulletin de santé
- 6h30 Simplement la vie
- 7h00 RDI week-end
- 7h30 Montréal en spectacle
- 8h00 L'accent francophone
- 8h30 Point de presse
- 9h00 Option éducation
- 10h00 La facture
- 10h30 Journal du siècle
- 11h00 RDI week-end
- 11h30 Courants du pacifique
- 12h00 Bulletin des jeunes
- 12h30 Entrée des artistes
- 13h00 D'ici
- 13h30 Horizons francophones
- 14h00 Enjeux
- 15h00 Le journal de France 2
- 15h30 Le journal du siècle
- 16h00 Aujourd'hui
- 16h30 Bulletin des jeunes
- 17h00 Espace libre
- 17h30 Griffe
- 18h00 Le monde ce soir
- 18h30 Plein les bras
- 19h00 Grands reportages
- 20h00 Le journal RDI
- 20h30 Scully RDI
- 21h00 Second regard
- 21h30 Point de presse
- 22h00 Le téléjournal
- 22h30 Le point
- 23h00 Info-nuit
- 23h30 Euronews
- 0h00 Griffe
- 0h30 Entrée des artistes
- 1h00 Impact
- 1h30 Scully RDI
- 2h00 L'accent francophone
- 2h30 Bulletin des jeunes
- 3h00 Bulletin de santé • Espace libre
- 4h00 Au travail!

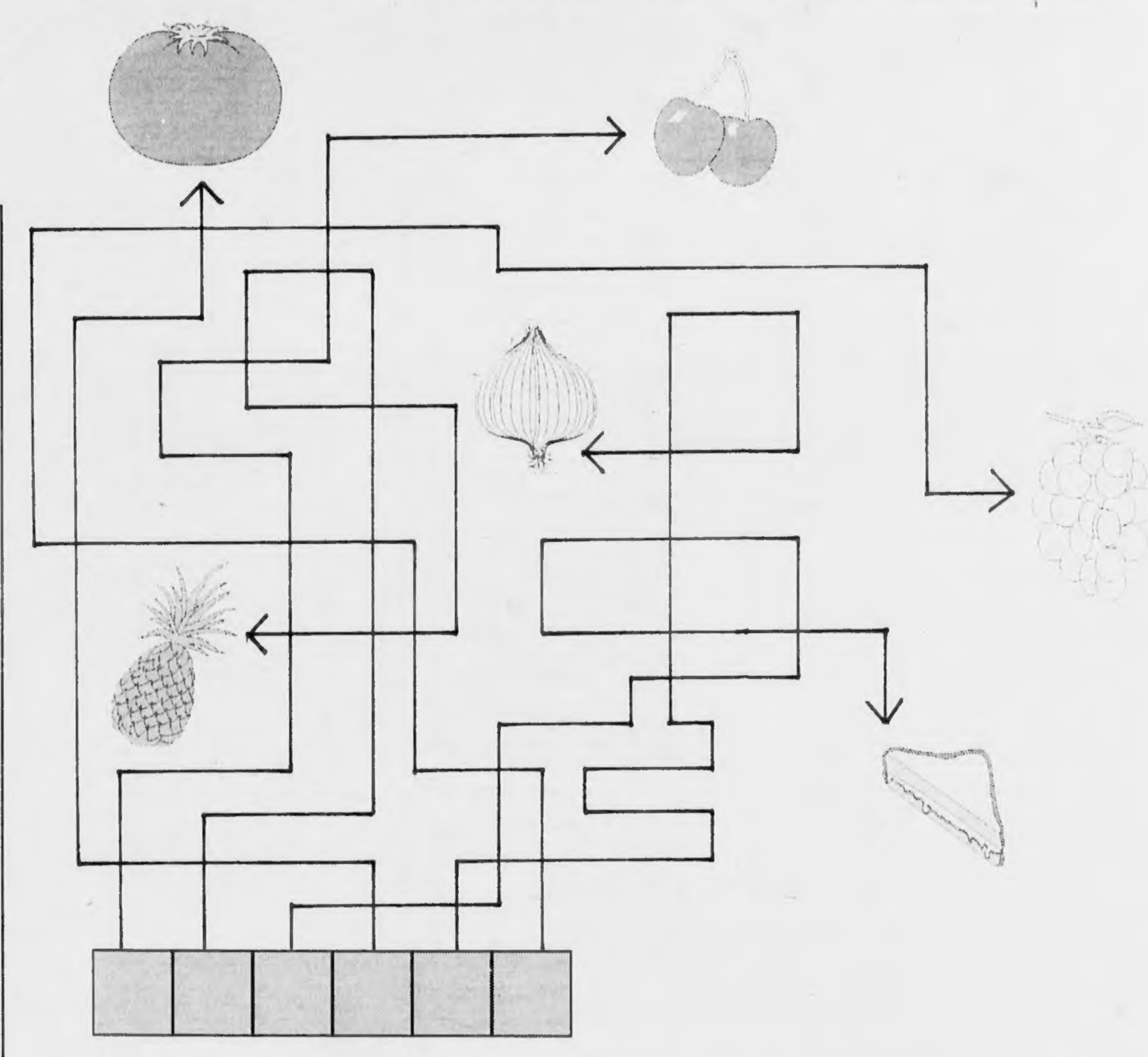
Le Club de Bicolo

*Salut, les amis!*

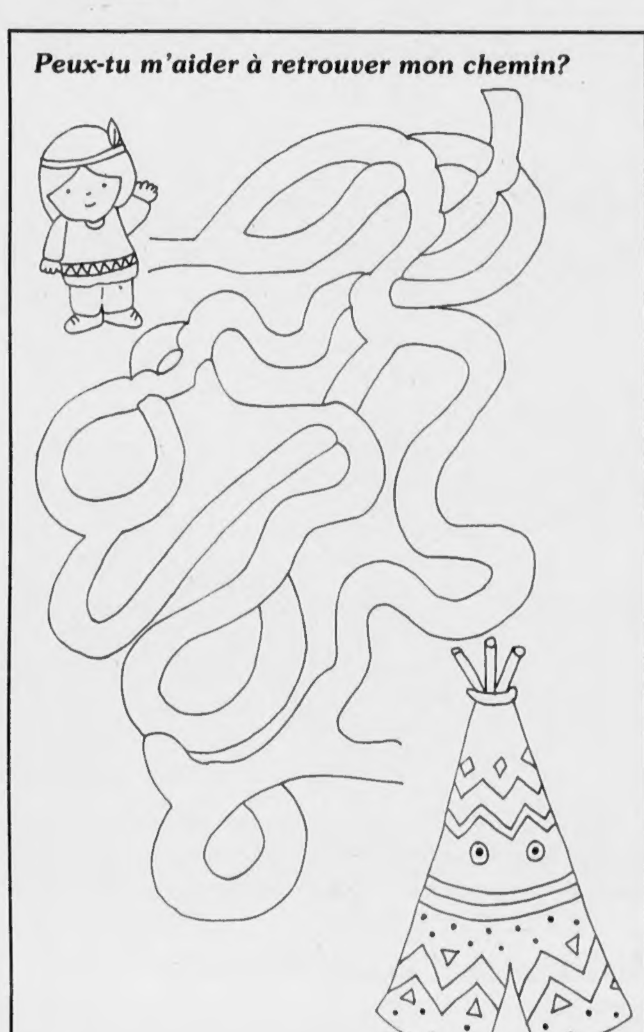
*Tous les ans, on organise à Saint-Boniface le Festival du Voyageur. Sais-tu qui étaient les voyageurs? Cette semaine je te propose des jeux pour t'amuser pendant cette semaine de festivités.*

***Bicolo***

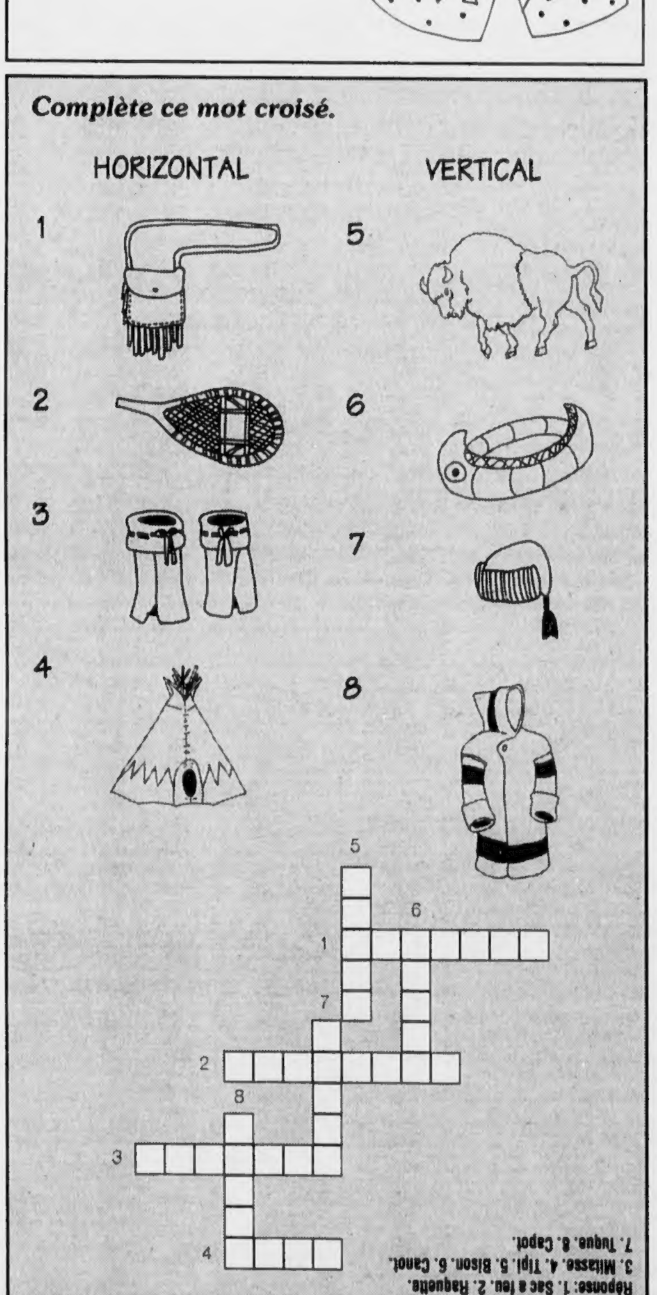
***Trouve la première lettre de chaque aliment représenté dans ces dessins. Avec ces lettres tu trouveras le nom de l'animal à fourrure le plus important pendant la traite des fourrures.***



***Peux-tu m'aider à retrouver mon chemin?***



***Complète ce mot croisé.***



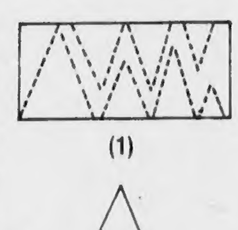

## Bricolage

### Les tipis

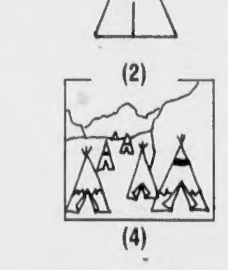
**Matériel:**
Papier de construction de couleur.
Papier de construction blanc de 23 cm x 30 cm.
Colle.
Ciseaux
Marqueurs ou crayons de couleur.

**Marche à suivre:**

- Dans le papier de construction de couleur, découpe des triangles de différentes grandeurs (1).
- Au centre de la base du triangle, fais une entaille verticale (2).
- Plie les bords de cette entaille vers l'extérieur, pour faire une porte (3).
- Colle maintenant tes triangles sur le papier blanc.
- À l'aide de tes marqueurs, fais un paysage, des Voyageurs, des Indiens, et décore tes tipis.



(1) (2)



(3) (4)

***Inscris sur les pointillés le nom de chaque petit voyageur. Aide-toi des cinq indices plus bas.***




.......... .......... .......... .......... ..........

**1. Antoine porte une tuque.**
**2. Le gaçon portant un sac à feu n'est pas Gabriel.**
**3. Laurence porte des mocassins.**
**4. Anie est à côté de Gabriel.**
**5. Martin est à côté d'Antoine.**

## *Parle-moi de ton festival!*

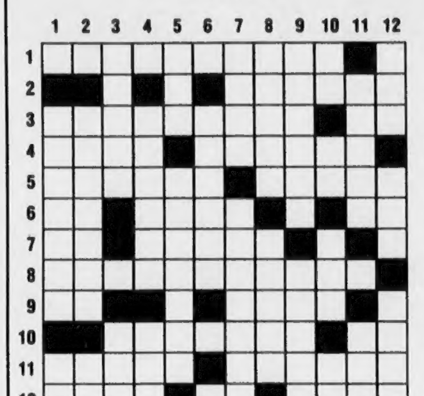
Aimes-tu le Festival du Voyageur? Iras-tu faire un tour? As-tu des activités préférées? Peut-être que tu feras des choses spéciales cette semaine-là avec ta classe, ta famille, ta prématernelle?

Ta classe participe-t-elle au programme scolaire du Festival? Y a-t-il des activités spéciales dans ton école? Ta famille fait-elle une sculpture de neige dans la cour?

J'aimerais le savoir! Écris-moi pour me dire quelle activité tu as fait avec ta classe ou tes amis. Ou encore, fais un dessin ou un bricolage sur le thème du Festival. Et si des adultes ont pris des photos, tu peux me les faire parvenir aussi. Je les publierai dans ma page. Ne m'oublie pas!

# MOTS CROISÉS

*PROBLÈME N° 59*



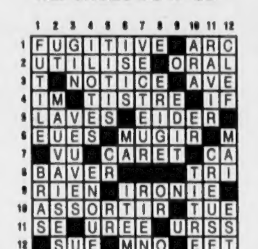
### HORIZONTALEMENT

1. Qui peut être blessé.
2. Royales.
3. Avec force. – Symb. chim.
4. Arbre. – Bravions.
5. Amiral allemand de la dernière guerre. – Mouvement impétueux d'une foule.
6. Diminutif de petit. – Inséré sur. – Onze.
7. Usage. – Docteur de la loi, chez les musulmans.
8. D'une façon ordinaire et régulière.
9. Dans. – Marquer de la joie.
10. Serrer, avec plus ou moins de force. – Tellement.
11. Larme. – Braveras.
12. Petit insecte. – Premier. – Aviron.

### VERTICALEMENT

1. Favorisé par le sort. – Après-midi.
2. Prière. – Mesure chinoise.
3. Pleur. – Pâtisserie.
4. Chant d'action de grâce. – Bordée de maisons.
5. Première femme. – Serrer, étreindre.
6. Sujet à la mort.
7. Comm. de la Gironde. – Philosophe américain.
8. Consacrer au culte. – Camarades.
9. Pastellistes français (1704-1788). – Aller à l'aventure.
10. Article espagnol. – Nég. – Homme ignorant. – Soleil.
11. Comté de l'Angleterre. – Type représentatif des États-Unis.
12. Hardi. – Ainsi. – Sable mouvant.

*RÉPONSES DU N° 58*






# LE SAVIEZ-VOUS?

## La NFL et ses Super Bowl

1. Quel est le nom du stade de la Nouvelle-Orleans où s'est déroulé le dernier Super Bowl?
   A. Le Saints Stadium
   B. Le Superdome
   C. Le N.O Place
   D. L'Oceandome

2. Avec quelle formation l'entraîneur des Patriotes de la Nouvelle-Angleterre a-t-il remporté le Super Bowl dans le passé?
   A. Les Dolphins de Miami
   B. Les Lions de Detroit
   C. Les Jets de New York
   D. Les Giants de New York

3. Quelle équipe de la LNF Vince Lombardi, une figure très populaire dans le monde du football, a-t-il entraîné?
   A. Les Packers de Green Bay
   B. Les Chargers de San Diego
   C. Les Falcons d'Atlanta
   D. Les Bears de Chicago

4. À combien de Super Bowl les Packers ont-ils participé incluant cette année?
   A. Sept fois
   B. Dix fois
   C. Cinq fois
   D. Trois fois

5. Contre quelle équipes les 49ers de San Francisco ont-il remporté leur premier Super Bowl de leur histoire?
   A. Les Bengals de Cincinnati
   B. Les Cards de Saint-Louis
   C. Les Red Skins de Washinton
   D. Les Bills de Buffalo

6. Combien d'argent mérite chaque joueur de l'équipe victorieuse du Super Bowl?
   A. 48 000 $ U.S
   B. 25 000 $ U.S
   C. 75 000 $ U.S
   D. 90 000 $ U.S

7. En 1967, contre quelle équipe les Packers ont-ils remporté leur premier Super Bowl?
   A. Les Oilers de Houston
   B. Les Rams de Los Angeles
   C. Les Chiefs de Kansas City
   D. Les Raiders de Los Angeles

8. Quelles sont les deux villes à avoir présenté sept Super Bowl?
   A. Atlanta et Détroit
   B. Los Angeles et Phœnix
   C. Denver et Dallas
   D. Miami et Los Angeles

9. Quelle ville détient le record du plus grand nombre de présentation du Super Bowl?
   A. San Diego
   B. Houston
   C. San Francisco
   D. Nouvelle-Orléans

10. Selon des stastistiques d'Associated Press, combien se sont vendus les meilleurs billets du premier Super Bowl en 1966?
   A. 25 $ U.S
   B. 50 $ U.S
   C. 20 $ U.S
   D. 12 $ U.S

Compilé par Marc-Éric BOUCHARD

*Source: Sports Illustrated*

Réponses: 1-B; 2-D; 3-A; 4-D; 5-A; 6-A; 7-C; 8-D; 9-D; 10-D



# Recette — Bonbons croustillants

*4 tablettes (44 g chacune) de Nestlé Crunch*
*Garnitures (au choix) Bleuets, tranches de kumquat, framboises, abricots secs coupés en dés, raisins secs, noisettes, pacanes, noix, noix de cajou ou autres noix.*

- Défaire les tablettes de chocolat en gros morceaux. Mettre dans une tasse à mesurer ou dans un bol en verre allant au micro-ondes d'une capacité de 2 tasses (500 mL).
- Cuire 1 minute au micro-ondes à intensité moyenne ou jusqu'à ce que le chocolat soit fondu.
- Répartir également le chocolat fondu dans 20 petits godets cannelés en papier ou en papier d'aluminium. Garnir de fruits ou de noix. Réfrigérer 30 minutes ou jusqu'à consistance ferme.
- Servir à température ambiante.

**Conseil:** Pour faire des bonbons plus gros, utiliser 12 moules à muffin en papier de 2 po (5 cm).

Donne 12 bonbons.

# Les Petites ANNONCES




| Nombre de mots | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Nombre de semaines | | | | | | | | | |
| 20 et moins | 5,35 $ | 10,70 $ | 13,38 $ | 16,05 $ | 18,73 $ | 21,40 $ | 24,08 $ | 26,76 $ | 29,44 $ | 32,12 $ |
| 21 à 28 | 6,42 $ | 12,84 $ | 16,05 $ | 19,26 $ | 22,47 $ | 25,68 $ | 28,89 $ | 32,10 $ | 35,31 $ | 38,52 $ |
| 29 à 35 | 7,49 $ | 14,98 $ | 18,55 $ | 22,47 $ | 25,57 $ | 29,96 $ | 33,71 $ | 37,45 $ | 41,20 $ | 44,94 $ |
| 36 à 42 | 8,56 $ | 17,12 $ | 21,40 $ | 25,68 $ | 29,96 $ | 34,24 $ | 38,52 $ | 42,80 $ | 47,08 $ | 51,36 $ |

*Ces tarifs incluent la taxe sur les produits et services (TPS). Les petites annonces doivent être payées d'avance et parvenues à nos bureaux au plus tard le lundi précédant la date de publication désirée. Aucun remboursement ni crédit n'est accordé pour les annonces annulées.*

*Pour ouvrir un compte commercial dans les petites annonces de La Liberté, composez le 237–4823 (1–800–523–3355 pour les gens à l'extérieur de Winnipeg).*

## DIVERS

**TROP DE NEIGE?** Camion et tracteur disponibles. Pour embaucher appelez Maurice au 878–2550 (résidentiel ou commercial).
**802-**

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. F.C.
**819-**

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. F.M.
**821-**

**DAME SEULE** aimerait louer à la plage Albert, chalet du côté nord du chemin Saffie. Téléphonez-moi avec votre offre au 231–2177.
**822-**

**REMERCIEMENTS** au Sacré-Cœur de Jésus pour faveur obtenue. L.L.
**823-**

**GARDERIE FAMILIALE** au Parc Windsor a une ou deux ouvertures pour enfants âgés de 1 à 5 ans. Non-fumeuse. Repas fourni. Temps plein. Appelez Lise au 231–3624.
**825-**

**REMERCIEMENTS** au Saint-Esprit pour faveurs obtenues. L.P.M.
**826-**

## RECHERCHE

**DAME OU DEMOISELLE** responsable est recherchée pour aide et compagne permanente à domicile d'une dame âgée mais mobile. Répondre à Marie Jeanne, B.P. 298, Letellier (Manitoba) R0G 1C0.
**817-**

**LES JARDINS SAINT-LÉON:** recherchent des employés de 16 ans et plus. Qualités requises: extraverti, dynamique, service à la clientèle, permis de conduire et expérience en horticulture serait un atout. Envoyez votre curriculum vitae en français et trois références au 371, Place Cabana, R2H 0K3. Seulement les personnes retenues pour une entrevue seront contactées:
**831-**

**PERSONNE COMPÉTENTE** recherchée pour garder à temps partiel deux enfants d'âge préscolaire. Personnes responsables. Contactez Vienne au 253–3872.
**832-**

## À LOUER

**À LOUER:** Maison de 2 chambres à coucher. Disponible le 1er février ou le 1er mars. 532, rue Langevin. 400 $ + services. Tél.: 257–0806.
**810-**

**À LOUER:** Appartement d'une chambre à coucher, entrée privée, cuisine, salon, salle de bain. Complètement rénové. Laveuse, sécheuse. 450 $/mois, eau inclus. Un stationnement avec prise et remise privée. Pas d'animaux et non-fumeur. Disponible le 1er mars. Rue Valade, face au parc. Composez le 235–0296 après 16 h 30.
**813-**

**À LOUER:** Appartement de 2 chambres à coucher. 201, promenade Enfield, tranquille et propre, 450 $ inclus le chauffage, l'eau, le stationnement et un espace de rangement. Disponible le 1er février. 235–1880.
**815-**

**APPARTEMENT À LOUER:** 2 chambres, près de l'Hôpital et du Collège Saint-Boniface. Inclus: chauffage, eau, stationnement avec prise, laveuse et sécheuse. Libre le 1er mars 395 $ plus électricité.Composez le 231–4852. Pas d'animaux.
**820-**

**À LOUER:** Appartement de 2 chambres à coucher. Disponible le 1er mars. 450 $ par mois, électricité, eau et chauffage inclus. Appelez Louis au 233–4484 (le jour).
**824-**

**À LOUER:** Boulevard Provencher, 1 chambre à coucher 409 $. 2 chambres à coucher 505 $ tout compris. Composez les 231– 3331.
**833-**

**À LOUER:** garçonnière et appartement d'une chambre à coucher, laveuse, sécheuse, près du Collège et des autobus. 235–0399.
**834-**

## À VENDRE

**À VENDRE:** vous cherchez une robe d'époque pour le bal du Gouverneur. Robe style empire, réplique des années 1850, couleur blanche et grise avec lignes verticales. Grandeur 14, portée une fois. Prix 140 $. 256–0283 en soirée.
**818-**

**À VENDRE:** un lit de bébé, avec draps, matelas, table à langer, parc, seau. Composez le 235–0237.
**827-**

**À VENDRE:** Condominium de 2 chambres à coucher au rez-de-chaussée, situé près d'autobus, hôpital, banque et Safeway. Idéal pour personne seule ou couple retraité. Cinq appareils ménagers. 62 500 $. Appelez Alice Arnal au 475–9130. Sutton Group KRE.
**828-**

**À VENDRE:** Maison de 2 étages à Saint-Vital. 3 chambres à coucher, 1 150 pi², air climatisé. Très propre, rénové. 79 900 $. Appelez Alice Arnal au 475–9130. Sutton Group KRE.
**829-**

# À VOTRE SERVICE

## AVOCATS-NOTAIRES

**MONK, GOODWIN**
•••AVOCATS ET NOTAIRES•••

**Me LAURENT J. ROY, c.r.**
**Me ANTOINE FRÉCHETTE**
**Me MICHEL CHARTIER**

800, Édifice Centra Gas
444, avenue St. Mary
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3T1
Téléphone: (204) 956-1060
Télécopieur: (204) 957-0423

**TEFFAINE, LABOSSIÈRE**
Avocats et notaires,
Rhéal E. Teffaine, c.r.
Denis Labossière

247, boulevard Provencher,
Saint-Boniface (MB)
R2H 0G6.
Téléphone: 925–1900.
Fax: 925–1907.

**Alain J. Hogue**
Barreaux du Manitoba et de la Saskatchewan

**Domaines d'expertise:**
- préjudices personnels
- demandes d'indemnité pour Autopac
- litiges civil, familial et criminel
- ventes de propriété; hypothèques
- droit corporatif et commercial
- testaments et successions

Place Provencher
194, boul. Provencher
237-9600

**TAYLOR • McCAFFREY**
AVOCATS et NOTAIRES
**ALAIN L. J. LAURENCELLE**
400, avenue St. Mary, 9e étage
Winnipeg (Manitoba) R3C 4K5
Tél.: 988-0304 • 1-204-957-5464 *(sans frais)*
*Chez Hebert Insurance Agencies à Saint-Claude, chaque mardi de 9 h à 12 h*
*Au bureau municipal de La Broquerie chaque mercredi de 13 h 30 à 17 h*
*À la Caisse populaire de Saint-Malo, chaque vendredi de 13 h 30 à 17 h*

*Léo V. Teillet, B.A., LL.B.*
Avocat et notaire
131, boulevard Provencher, pièce 302
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2
Téléphone: (204) 958-6850
Télécopieur: (204) 958-6855

**AIKINS, MACAULAY & THORVALDSON**
**Marc M. Monnin**
**J. Guy Joubert**
**Francis J. St-Hilaire**
Avocats et notaires
360, rue Main, 30e étage
Winnipeg (Man). R3C 4G1
Téléphone: (204) 957-0050
Télécopieur: (204) 957-0840
*À la Caisse populaire de Sainte-Anne chaque jeudi de 14 h à 16 h 30.*

Jean-Paul Boily, B.A., LL. B.
200, boulevard Provencher
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3
Téléphone: 987-3880
Télécopieur: 233-9762

*Vous avez des commentaires ou des événements à signaler?*
*Vous déménagez?*
***Composez le 237-4823 ou le 1-800-523-3355.***

**LA LIBERTÉ**
*Le seul hebdomadaire de langue française au Manitoba*
**Procurez-vous un exemplaire aux endroits suivants:**

**À nos bureaux de la Maison franco-manitobaine**
383, boul. Provencher
**Centre culturel franco-manitobain**
340, boul. Provencher
**Marion Grocery**
237, rue Bertrand
**Librairie La Boutique du Livre**
315, rue Kenny
**Dépanneur Provencher**
174, boul. Provencher
**Hôpital Saint-Boniface**
Boutique de souvenirs
**IGA Provencher**
390, boul. Provencher
**Librairie À la page**
200, boul. Provencher
**Turbo - Saint-Boniface**
230, rue Marion
**Pharmacie St-Pierre**
Village de Saint-Pierre-Jolys

## SERVICES

**APA Appareils Provencher Appliances**
**APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS**
***VENTE***
*Laveuses, sécheuses, réfrigérateurs et poêles avec garantie.*
196, boulevard Provencher
Tél.: 233-2977 Fax: 231-1921


*Beatitudes*
*CADEAUX, LIVRES ET CARTES SPIRITUELS*
**1510-B, chemin Sainte-Marie**
**254-5018**
**Heures d'ouverture normales:**
de 9 h 30 à 18 h
du lundi au samedi



*Qualité de vie pour les aîné(e)s*
Paul Filteau-Gobeil, Directeur
(204) 231-4434
- *Soins personnels*
- *Soins des pieds*
- *Entretien domestique*
- *Entretien maison et cour*
- *Coiffure à domicile*



- MONUMENTS
- PLAQUES EN GRANITE OU BRONZE
- INSCRIPTIONS

L'ART COMMEMORATIF PERSONNALISÉ
405, avenue Bertrand
233-7864
*«Au service des Franco-Manitobains depuis 1910...»*

**L'immobilière de St. Pierre Realty Ltée**
Boîte postale 520
Saint-Pierre-Jolys (Manitoba)
Téléphone: **433-7899**
ferme • résidence • chalet
lots vacants • loisirs • chasse
tous genres de commerces, etc.



**Denis Jolicoeur; gérant**
**Christian Asselin**
Pour tous vos besoins de communication
- Téléphones cellulaire
- Vidéo Satellites
- Transmetteurs à distance de démarrage de voitures

**MTS Mobility** *Mobility Centre*
1128, rue Main (à Redwood)
Tél: 589-2000 cellulaire: 771-8187
Télécopieur: 582-4478

## SERVICES

CHAPELLE FUNÉRAIRE SAINT-PIERRE
*Pour être assuré d'un service en français dans la région sud-est, appelez:*
**LEON MORRISSETTE** au 433-7257
Plus de 20 ans d'expérience
**«LOEWEN FUNERAL CHAPELS»**
**Steinbach** **Tél.: 326-1351**

针灸药
MARTIN JOYAL
D.Ac., D.M.C.
Médecine chinoise
herbes · acupuncture
492, rue Main
Winnipeg (Manitoba) R3B 1B7
Tél.: (204) 957-7087

***Recyclez ce journal!***

## COMPTABLES AGRÉÉS

Couture
Forest
Cadieux
Coopers & Lybrand
comptables agréés
consultants en affaires

| | |
|---|---|
| *Associés* | André G. Couture, c.a. |
| | Raymond A. Cadieux, c.a. |
| | Gérard H. Rodrigue, c.a. |
| *Expert-conseil* | Gabriel J. Forest, f.c.a. |

*Offrant une gamme complète de services professionnels aux particuliers et aux entreprises*

2300, édifice Richardson, 1, place Lombard
Winnipeg (Manitoba) R3B 0X6
Téléphone: (204) 956-0550
Télécopieur: (204) 944-1020

Le savoir-faire en affaires

## OPTOMÉTRISTES

**Dr Denis R. Champagne**
***Optométriste***
*Sur rendez-vous seulement*
**212, avenue Regent ouest**
**224-2254**
**2090, avenue Corydon**
**889-7408**

**Dr Keith Mondésir**
Optométriste
- **Examen de la vue**
- **Lunettes ajustées**
- **Verres de contact**

201-1555, chemin St-Mary's
Saint-Vital
*Pour un rendez-vous, composez le 255-2459.*

## ASSUREURS

**Agence d'Assurance AURÈLE DESAULNIERS**
(1987)
***Pour tout service d'assurance!***
Joel Desaulniers
Janet Sabourin-Gatin
Donald Normandeau
Brigitte Normandeau
**390-B, boulevard Provencher**
**Téléphone: 233-4051**

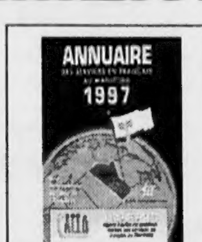



***Encouragez nos annonceurs!***

# *Abonnez-vous à* LA LIBERTÉ *et obtenez* GRATUITEMENT


**un laissez-passer familial**
*(2 adultes, 2 enfants)*
**au marais Oak Hammock**

**et**



**L'annuaire des services en français 1997**

*Valide pour les nouveaux abonnements seulement.*

**LA LIBERTÉ**
Visa & MasterCard acceptées
**Options offertes**

Écrivez votre chèque ou mandat de poste au nom de La Liberté.
Adressez votre enveloppe à:
La Liberté
C.P. 190
Saint-Boniface, (Manitoba) R2H 3B4

| | Au Manitoba | Ailleurs au Canada | Aux É.-U. et outre-mer |
|---|---|---|---|
| 1 an | 28,50 $ ☐ | 32,10 $ ☐ | 125 $ ☐ |
| 2 ans | 51,30 $ ☐ | 58,85 $ ☐ | 250 $ ☐ |

Nom: ____________________
Adresse: ____________________
____________________